

GRAMÁTICA DEL MIXE DE COATLÁN

por
Searle Hoogshagen
y
Doris Bartholomew

Esta gramática ha sido seleccionado del diccionario mixe de Coatlán, Oaxaca, compilado por Searle Hoogshagen Noordsy y Hilda Halloran de Hoogshagen.

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
México, D.F.
1993

Abreviaturas y símbolos empleados en la gramática mixe

DES	<i>desiderativo</i>
excl.	<i>exclusivo</i>
EXHORT	<i>exhortativo</i>
HORT	<i>hortativo</i>
incl.	<i>inclusivo</i>
NEG	<i>negativo</i>
NOM	<i>nominalizador</i>
OPT	<i>optativo</i>
PERM	<i>permite, con permiso</i>
PL	<i>plural</i>
PREG	<i>pregunta</i>
PROG	<i>progresivo</i>
V	<i>vocal simple</i>
VV	<i>vocal medio larga</i>
VVV	<i>vocal larga</i>
V'	<i>vocal cortada</i>
V''	<i>vocal quebrada</i>
Vj	<i>vocal aspirada</i>
>	<i>cambia a</i>
+	<i>más</i>
∅	<i>cero</i>
...	<i>puntos suspensivos</i>
1ª	<i>primera persona</i>
2ª	<i>segunda persona</i>
3ª	<i>tercera persona</i>

GRAMÁTICA MIXE

0. La fonología

0.1. Las vocales

El mixe tiene las cinco vocales del español (a, e, i, o, u), y además, una sexta vocal, *ɨ*. La *ɨ* es una vocal alta, central y no redondeada. Se pronuncia con la lengua en una posición entre la *i* y la *u*, con los labios extendidos. Las siguientes palabras ejemplifican estas vocales:

a	ap	<i>señor</i>
	ac	<i>majagua</i>
	xap	<i>una brazada</i>
e	pet	<i>subida</i>
	tep	<i>hollín, tizne</i>
i	tzic	<i>tejón</i>
	xip	<i>da comezón</i>
ɨ	típ	<i>piquete de un insecto</i>
	jíc	<i>áspero</i>
	tzi'	<i>hermana mayor</i>
o	jot	<i>hígado</i>
	cop	<i>cerro</i>
u	uc	<i>perro</i>
	cup	<i>horcón</i>
	jut	<i>agujero</i>

0.2. Los núcleos silábicos

Las seis vocales funcionan como núcleo de la sílaba. Cada una de ellas puede sufrir algunas modificaciones para producir un núcleo complejo. Tales modificaciones pueden ser de duración, de glotalización o de aspiración.

0.2.1. La modificación de duración

En el mixe de Coatlán el núcleo silábico puede ser corto, medio largo o largo (Hoogshagen 1959).

corto		medio		largo	
pox	<i>guayaba</i>	poox	<i>araña</i>	pooux	<i>nudo</i>
pet	<i>subida</i>	peet	<i>escoba</i>	Peeed	<i>Pedro</i>

Los verbos mixes muestran cambios de duración en el núcleo silábico para hacer distinción entre los tiempos y los modos. Algunos cambian de medio largo a corto:

juuy, juy	<i>comprar</i>	caay, cay	<i>comer</i>
peen, pen	<i>apretar</i>	tuun, tun	<i>trabajar</i>

Algunos cambian de medio largo a largo:

tzeen, tzeen	<i>abrazar</i>	tziitz, tziitz	<i>cargar (escopeta)</i>
jeep, jeep	<i>restregar</i>	caax, caaax	<i>peinarse</i>
oop, ooop	<i>hacer espuma</i>		

Si la raíz verbal termina en **-px** o **-cx**, el núcleo vocálico no cambia dentro del paradigma. La mayoría de los núcleos son medio largos, pero algunos de ellos son cortos.

cortos		largos	
nicx	<i>ir</i>	nicx (niicx)	<i>despintar</i>
picx	<i>picotear</i>	pocx (pooocx)	<i>descansar</i>
xupx	<i>pelear</i>	xecx (xeeecx)	<i>gotear</i>

La ortografía del mixe no siempre indica las diferencias de duración. No se distingue entre medio largo y largo; por ejemplo, se escribe *poox* tanto para *araña* [poox] como para *nudo* [pooox]. Los verbos que cambian entre medio largo y largo tampoco indican la diferencia en la escritura: *tzeen* sirve tanto para medio largo como para largo. Se escribe sólo una vocal en las raíces que terminan con **-cx** o **-px**.

La decisión de no distinguir entre estos dos grados de duración se basa en el hecho de que el grupo de tres vocales parece excesivo. Además, la distinción entre medio largo y largo no juega un papel muy importante en la distinción de las palabras. Otro factor que influyó al tomar esta decisión es que los mixes, al escribir su lengua, experimentan dificultades en la percepción de la duración vocálica, posiblemente porque aprendieron a leer en español, en el que la diferencia de duración nunca tiene una función fonológica. Sería necesario un período más largo de instrucción en la escritura mixe para lograr una representación escrita equivalente a la duración fonológica. Los escritores mixes reflejan cierto conocimiento de los núcleos largos al escribir las oclusivas sonoras en vez de las oclusivas sordas al final de la sílaba, después de un núcleo largo: *Peed Pedro*. Así, en la escritura, una oclusiva sonora después de dos vocales al final de la palabra indica que la vocal es de máxima duración.

En los artículos del diccionario nos hemos esforzado por indicar la duración de las vocales, escribiendo dos, cuando el núcleo es medio largo, y tres, cuando

el núcleo es largo. Esta información se proporciona solamente para los verbos básicos, es decir, los verbos con raíces sencillas.

jeep *sacar* [C1: jeeep; C2, C4: jeep; C3: jeeepy; C5: jeeb-]

jeex *restregar* [C1, C3, C5: jeeex; C2, C4: jeex]

0.2.2. Las modificaciones de glotalización

Los núcleos silábicos presentan dos modificaciones de glotalización: la vocal cortada y la vocal quebrada. La vocal cortada termina en saltillo, que es una leve interrupción de la voz por el cierre de la glotis. La vocal quebrada tiene una serie rápida de pulsaciones glotállicas durante su emisión.

Vocal cortada		Vocal quebrada	
pi'c	<i>chico, pequeño</i>	päc	<i>panela</i>
ju'c	<i>tecolote</i>	jücy	<i>cigarro</i>
pu'tz	<i>amarillo</i>	pütz	<i>llaga</i>
		jäy	<i>persona</i>

Algunos verbos presentan un cambio del núcleo quebrado al núcleo cortado para señalar diferencias de tiempo o de modo.

jät, ja't *llegar*

jätz, je'tz *limpiar (salpicando con agua)*

jęc, je'c *repasar (el maíz)*

Los verbos cuyas raíces terminan en -cx o -px no tienen cambios en el núcleo glotalizado.

pöcx *dar una palmada*

tipx *jugar a las canicas*

0.2.3. La modificación de aspiración

La modificación de aspiración se representa con una j después de la vocal.

tijc *casa*

poj *viento*

tsujc *cuchillo*

La raíz verbal que termina en j (no seguida de una consonante) es invariable.

tzuj *escupir*

muj *ensopar (empapar)*

poj *soplar (el viento)*

quej *desatar*

Si la raíz tiene un núcleo aspirado seguido de consonante, éste cambia a núcleo sencillo en algunos tiempos y modos.

pojç, poc	<i>hacer brujería</i>	pɔjç, pɔç	<i>agarrar</i>
quejx, quex	<i>mandar</i>		

0.3. Las consonantes

Las consonantes del mixe se clasifican en primarias, sonorizadas y palatalizadas. Además, hay algunas consonantes que el mixe solamente usa en las palabras tomadas del español, pero que pueden ser sonorizadas o palatalizadas.

0.3.1. Las consonantes primarias

Las consonantes primarias son las que se encuentran en las raíces mínimas. Son: **p, t, c(qu)** (oclusivas); **tz** (africada); **x** (sibilante); **m, n, ng** (nasales); **hu, y** (semivocales); **j** (fricativa glotal) y **'** (saltillo).

La **tz** es un fonema consonántico que suena como **t** seguida de **s**. Algunas palabras del español que fueron tomadas del náhuatl usan la **tz**, por ejemplo, *tzeltal, tzotzil*.

tza'ñ	<i>culebra</i>	tzicy	<i>piña</i>
tzujç	<i>cuchillo</i>		

La **x** es una sibilante palatal y retrofleja, haciendo pasar el aire a través de los dientes casi juntos, poniendo una **r** suave al final. Suena como la secuencia **shr** del inglés, en las palabras *shrimp camarón* y *shriek chillar*.

xoox	<i>culebra venenosa,</i> <i>víbora</i>	xeex	<i>sardinas</i>
xijç	<i>frijol</i>		

La **ng** es una nasal velar. Cuando la **n** se presenta ante la **g** en una palabra en español, por ejemplo, *ángel*, la **n** es velar; también es velar en algunas variantes del español cuando aparece al final de la palabra, como en *pan*. En mixe la **ng** solamente se presenta al final de la sílaba.

ang	<i>cueva</i>	tung	<i>trabajo</i>
tungbaat	<i>encuentra trabajo</i>		

Al principio de la sílaba, **ng** indica el grupo consonántico **n** más **g**.

ngup	<i>mi horcón</i>
midaax ngaaby	<i>cincuenta centavos (cuatro reales)</i>

El saltillo se encuentra en el núcleo cortado, mencionado arriba. También se encuentra al principio de algunas raíces y otros morfemas. Al principio de una

palabra no se escribe el saltillo, pero en medio de la palabra, sí. El saltillo fonético se escribe entre corchetes.

ang ['ang] <i>cueva</i>	tun'aau cop'aau	<i>meseta</i>
aat ['aat] <i>piojo</i>	tung'ajtp	<i>trabaja en un oficio</i>

Las consonantes primarias que resultan de préstamos son: **f**, **s**, **l**, **r** y **rr**. La **rr** también se encuentra en unas cuantas palabras mixas de carácter onomatopéyico, como **irriitp** *está rechinando*.

firmajj'	<i>firmar</i>	serpäc	<i>abeja, miel</i> (<i>esp. cera</i>)
silli	<i>silla</i>	laguun	<i>laguna</i>
lometa	<i>botella (esp. limeta)</i>	loro	<i>loro</i>
luud	<i>zopilote</i>	rradio	<i>radio</i>

Nota: En algunos casos, en la escritura de las palabras tomadas del español se conserva la ortografía original; por ejemplo, **silli** de *silla* (**ll** en lugar de **y**).

0.3.2. Las consonantes sonoras

Las consonantes sonoras son: **b**, **d**, **g(gu)** y **dz**, que corresponden a las consonantes sordas **p**, **t**, **c(qu)** y **tz**. La sonorización de estas consonantes obedece en gran parte a la posición que ocupan con relación a otros sonidos. Después de una nasal, la consonante es sonora.

ndijc	<i>mi casa</i>	nbäc	<i>mi panela</i>
ndzim	<i>mi jícara</i>	ngup	<i>mi horcón</i>

Entre vocales, la obstruyente es casi siempre sonora.

idziim	<i>marrano</i>	tigiic	<i>tres</i>
midaax	<i>cuatro</i>	jibic	<i>feo, sucio</i>

Pero en algunas palabras que tienen proclítico, la consonante entre vocales es sorda. (Los proclíticos en los siguientes ejemplos son **ja-** *otro*, **ca-** *negativo* y **ja-** *frustración*.)

jatüc	<i>otro más</i>
capocxa'ñ	<i>no quería descansar</i>
jatuju	<i>le tiró con arma de fuego (pero no lo tocó)</i>

Al final de la sílaba, después de un núcleo largo, la oclusiva o africada se oye sonora y se escribe con una consonante sonora.

tziig	<i>pelea</i>	Peed	<i>Pedro</i>
-------	--------------	------	--------------

Si la raíz termina en **y**, la oclusiva que sigue es sonora.

caayb	<i>está comiendo</i>	jäybocxy	<i>avecindados</i>
-------	----------------------	----------	--------------------

0.3.3. Las consonantes palatalizadas

En la mayoría de los casos, las consonantes palatalizadas se escriben como grupos consonánticos; pero aquéllos en que la consonante palatalizada coincide con una consonante palatal del español, se escribe tal como en el español: *ch* es la forma palatalizada de la *tz*; *ñ* es la forma palatalizada de la *n*. Las consonantes *ch* y *ñ* también aparecen en palabras tomadas del español, hecho que contribuyó a tomar la decisión de usar estas letras en vez de *ytz* y *yn*.

Las consonantes palatalizadas resultan de la yuxtaposición de una consonante primaria con un morfema que contiene *y*. Al principio de un sustantivo, este morfema indica un poseedor de tercera persona.

<i>ytijc</i>	<i>su casa</i>	<i>ypäc</i>	<i>su panela</i>
<i>chím</i>	<i>su jícara</i>	<i>ycup</i>	<i>su horcón</i>

Al principio de un verbo, el prefijo *y-* puede indicar el sujeto de tercera persona de un verbo transitivo.

<i>y'ijxpy</i>	<i>lo ve</i>	<i>ymidooby</i>	<i>lo oye</i>
<i>ypaatpy</i>	<i>lo encuentra</i>		

Al final de un verbo, el morfema *-y* es un sufijo que indica la concordancia adverbial (véase la sección 9).

<i>tì yjäty</i>	<i>ya llegó</i>	<i>ca' tsoçy</i>	<i>no lo quiere</i>
-----------------	-----------------	------------------	---------------------

0.3.4. La fonética de la palatalización

La naturaleza fonética de la palatalización, o sea, del efecto de la *y*, depende de la posición que tenga en la palabra. Al principio y en medio de la palabra, el efecto de la *y-* se nota fonéticamente en la articulación palatal de la consonante que sigue y en un sonido palatal antes de la vocal, que en la representación fonética entre corchetes se escribe con *y*. También hay una *i* que se antepone a la consonante.

<i>ytijc</i>	[<i>ityijc</i>]	<i>su casa</i>
<i>ymooc</i>	[<i>imyooc</i>]	<i>su maíz</i>

El sonido palatal antes de la consonante inicial de la raíz se puede apreciar mejor cuando otra palabra antecede a la palabra palatalizada.

<i>yì' ymooc</i>	[<i>yì' imyooc</i>]	<i>él su-maíz</i>
------------------	-----------------------	-------------------

Las vocales *i* y *e* del mixe son más abiertas que las del español. Si se presentan en la raíz, el sufijo *-y* hace que suenen como en español, o sea, un poco más alto de lo que establece la norma fonética mixe para estas vocales. En los ejemplos siguientes, al dar entre corchetes la pronunciación fonética de

las palabras, representamos el sonido abierto de la *i* con una *I* (mayúscula) y el de la *e* con una *E* (mayúscula).

piitp	[pIɪtp]	<i>está hilando</i>
piity	[piitI]	<i>hilo</i>
pet	[pEt]	<i>subida</i>
tii ypety	[tʰi ipyetI]	<i>ya subió</i>

Al final de la palabra, la *-y* produce una articulación palatal de la consonante que la antecede (excepto *m*) y una transición palatal entre la vocal y aquella consonante, escrita con una *i*. Una oclusiva seguida de *-y* se aspira fonéticamente con la calidad vocálica de la *i*; se representa entre corchetes con la *Y* en los siguientes ejemplos:

tii yjätY	[tʰi ijyätY]	<i>ya llegó</i>
capy	[caipY]	<i>cuñado</i>

Note que en el siguiente ejemplo no hay una distensión palatal después de la *m*.

omy	[oim]	<i>hule</i>
-----	-------	-------------

Sin embargo, en la palabra compuesta que se cita a continuación, la distensión palatal se presenta fonéticamente después de la primera consonante de la segunda raíz.

omydip	[oimdyip]	<i>horqueta</i>
--------	-----------	-----------------

Cuando el sufijo *-y* sigue a la *j* o a un *'*, su pronunciación es sorda, y se representa por *Y* en la escritura fonética. La *j* final de la raíz se funde con la *Y* sorda. No hay un sonido palatal entre la vocal de la raíz y la consonante final.

mejy	[meY]	<i>el mar</i>
pu'y	[pu'Y]	<i>tabla</i>

La palatalización del prefijo *y-* afecta a todo el grupo consonántico y no se limita a una sola posición, como se acaba de explicar. Morfológicamente es paralelo a los prefijos personales de la primera y de la segunda persona.

n-	primera persona	ndiijc	<i>mi casa</i> [tʰijc casa]
m-	segunda persona	mdiijc	<i>tu casa</i>
y-	tercera persona	ytiijc	<i>su casa</i>

Nótese que el prefijo *y-* no sonoriza la consonante de la raíz, a diferencia de los prefijos nasales.

0.3.5. El orden relativo del elemento palatalizante

Hay diferencia entre una secuencia del prefijo *y-* más una consonante, y la de un prefijo consonántico más *y* inicial de una raíz. El prefijo *y-* causa la palatalización, pero la *y* inicial de la raíz no lo hace.

mooc	<i>maíz</i>	ymooc [i'myooc]	<i>su maíz</i>
yöc	<i>comadre</i>	myöc [myöc]	<i>su comadre</i>

De igual manera, si en medio de la palabra un morfema termina en *y* y el que sigue empieza con otra consonante, se da la palatalización. En el caso contrario, o sea, que el segundo morfema empiece con *y* y el primero termine con otra consonante, no se da la palatalización, sino que una leve aspiración separa la oclusiva de la consonante que le sigue.

yöydac	[yöydyac]	<i>marchar</i>
capyöy	[caphyöy]	<i>menear con algo</i>

Al final de la palabra, es el sufijo *-y* el que produce la palatalización de la consonante que le precede; una *y* final de la raíz más un sufijo consonántico, no la produce. La transición palatal fonética se escribe con una *i* volada, entre corchetes.

capy	[ca'iɸ]	<i>parientes políticos</i>
caayb	[caa'ɸ]	<i>come</i>
tì nepy	[tì ne'ɸ]	<i>lo pateó</i>

Otra indicación de lo correcto de escribir como sufijo el elemento palatalizante es el hecho de que la *y* final de la raíz sirve, como las consonantes nasales, para sonorizar la oclusiva o africada que le sigue; la *y* inicial de la segunda raíz no sonoriza la consonante.

yöybaat	<i>caminando lo encuentra</i>	(yöy <i>caminar</i> ; paat <i>encontrar</i>)
caapyöy	<i>lo agita</i>	(caap <i>menear</i> ; yöy <i>caminar</i>)

1. Los sustantivos

Los sustantivos del mixe sufren flexión para indicar posesión. Los que se refieren a personas pueden indicar pluralidad en conjunto.

La estructura de la raíz sustantiva es muy rica en mixe. Incluye la derivación de sustantivos de otras clases de palabras, y la unión de dos o más raíces simples en una compleja.

1.1. La flexión del sustantivo

El sustantivo sufre flexión para señalar posesión o pluralidad en conjunto.

1.1.1. La posesión

Los sustantivos poseídos indican la persona gramatical del poseedor mediante los prefijos *n-* *mi*, *m-* *tu*, *y-* *su*. Si se desea señalar la pluralidad del poseedor, se emplea el pronombre plural en la frase nominal.

tijc	<i>casa</i>	ïch'ajt ndijc	<i>nuestra (inc.) casa</i>
ndijc	<i>mi casa</i>	ïch'ajcxy ndijc	<i>nuestra (excl.) casa</i>
mdijc	<i>tu casa</i>	miich ajcxy mdijc	<i>su casa (de ustedes)</i>
ytijc	<i>su casa</i>	yi' ajcxy ytijc	<i>su casa (de ellos)</i>

1.1.2. El plural conjuntivo

El sufijo *-tjic* se usa con un sustantivo que denomina a las personas, para indicar un conjunto de ellas.

pi'ctijc	<i>todos los niños</i>	migüctijc	<i>amigos, parientes</i>
mixandijc	<i>los españoles</i>	mijjädijc	<i>los ancianos</i>

En el mixe de Coatlán no se distingue el plural del singular de los sustantivos que no se refieren a gente. La pluralidad de los objetos puede ser indicada por un adjetivo cuantitativo.

may djic	<i>muchas casas</i>	metz tijc	<i>dos casas</i>
----------	---------------------	-----------	------------------

El verbo de la oración puede ser conjugado en plural. El sufijo plural *-cixy* puede referirse al sujeto o al complemento del verbo.

Je jäy tï ñicxcixy.
[*la persona ya se fueron*]
Las personas ya se fueron.

Paady ñimaygixy.
[*por eso les dijo*]
Por eso les dijo (a ellos).

1.2. La derivación y la composición del sustantivo

El tema sustantivo puede derivarse de otra clase de palabra mediante sufijos o prefijos derivativos. El tema compuesto une dos o más raíces.

1.2.1. Sufijos derivativos

Se agrega un sufijo derivativo a un verbo para producir un tema sustantivo. Los más comunes se citan a continuación:

-pi	öcpi	<i>un muerto</i>	[o'c, öc <i>morir</i>]
	pojtzpi	<i>albañil</i>	[pojtz, potz <i>enlodarlo</i>]
	xuuybi	<i>sastre</i>	[xuuy, xuy <i>coserlo</i>]
-ii	tidzihiü	<i>sed</i>	[tidziü, tidziü <i>tener sed</i>]
	podziü	<i>albañilería</i>	[pojtz, potz <i>enlodarlo</i>]
	xüxü	<i>el arte de tocar música</i>	[xuux, xüx <i>tocar música</i>]
-in	öcin	<i>la muerte</i>	[o'c, öc <i>morir</i>]
	cayin	<i>comida</i>	[caay, cay <i>comer</i>]
-tac	jättac	<i>posada</i>	[jät, jät <i>llegar</i>]
	maadac	<i>dormitorio</i>	[maau, mä <i>dormir</i>]
	niiptac	<i>sembrado</i>	[niip, nüp <i>sembrar</i>]
	xuydac	<i>sastrería</i>	[xuuy, xuy <i>coserlo</i>]
-c, -g	tung	<i>trabajo</i>	[tuun, tun <i>trabajar</i>]
	caagy	<i>tortilla</i>	[caay, cay <i>comer</i>]
-y	täcxü	<i>gota</i>	[täcx <i>gotear</i>]
	tigueñ	<i>rollo</i>	[tigueñ <i>rodarse</i>]
	miydäcy	<i>plática</i>	[miydaac, miydäc <i>platicar</i>]
Sin sufijo	tzujc	<i>cuchillo</i>	[tzujc, tzuc <i>cortar</i>]
	pujx	<i>hacha</i>	[pujx, pux <i>cortar</i>]

1.2.2. Prefijos derivativos

De igual manera, se agrega un prefijo derivativo a un verbo para producir un sustantivo o a un sustantivo para producir otro sustantivo.

a-	adung	<i>trabajador</i>	[tuun, tun <i>trabajar</i>]
	adzejtz	<i>astilla</i>	[tzejtz, tzetz <i>labrarlo</i>]
	agüitz	<i>pedazos de tela</i>	[cüitz, cüitz <i>romper tela</i>]
	aguemy	<i>cerca</i>	[quemy <i>hortaliza</i>]

mi-	míxii	<i>tocayo</i>	[xii <i>sol; nombre</i>]
	midijc	<i>vecino</i>	[tjic <i>casa</i>]
	midzip	<i>enemigo</i>	[tzip <i>pleito, guerra</i>]
	midzujc	<i>cuchillo prestado</i>	[tzujc <i>cuchillo</i>]
	migam	<i>campo de un vecino</i>	[cam <i>campo</i>]
co-	co'ayuc	<i>orador</i>	[ayuc <i>palabra</i>]
	codijc	<i>dueño de la casa</i>	[tjic <i>casa</i>]
	codung	<i>presidente</i>	[tung <i>trabajo</i>]
	codaj	<i>madrastra</i>	[taj <i>madre</i>]
	co'öcy	<i>huérfano</i>	[öcpii <i>muerto</i>]
cö-	cödícx	<i>cabeza calva</i>	[ticx <i>alumbrar</i>]
	côgoñ	<i>almohada</i>	[coñ <i>banco</i>]
	côgop	<i>punta del cerro</i>	[cop <i>cerro</i>]

1.2.3. Prefijo y sufijo derivativos

Un prefijo y un sufijo derivativos se pueden agregar simultáneamente a un verbo para producir un sustantivo.

a-...-pí	adoocpi	<i>comerciante</i>	[tooc <i>vender</i>]
	amidacpi	<i>platicón</i>	[miydac, miydäc <i>platicar</i>]

1.2.4. Compuestos

Dos o más raíces pueden yuxtaponerse para formar una raíz compuesta.

jam'uux	<i>especie de mosquito</i>	[jam <i>cal, uux mosquito</i>]
tooyduc	<i>üzón</i>	[tooy, toy <i>quemar, Tuc sobrante</i>]
jäybajc	<i>esqueleto</i>	[jäy <i>gente, pajc hueso</i>]
jictexy	<i>molcajete</i>	[jic <i>áspero, txy plato</i>]
jicxtuc	<i>comida sobrante</i>	[jicx <i>comer, Tuc sobrante</i>]
jichjöy	<i>pozole</i>	[jich <i>masa, jöy batir</i>]
jimboj	<i>viento del sur</i>	[jiiin <i>lumbre, poj viento</i>]
jündijc	<i>cocina</i>	[jiiin <i>lumbre, tjic casa</i>]

2. Los adjetivos

Los adjetivos se clasifican en adjetivos calificativos y adjetivos determinativos.

2.1. Los adjetivos calificativos

Los adjetivos calificativos son los que atribuyen alguna cualidad al sustantivo. Las funciones sintácticas de ellos son la predicativa, la atributiva y la adverbial.

2.1.1. La función sintáctica predicativa

La función básica del adjetivo calificativo en mixe es la predicativa. La palabra adjetiva desempeña el papel de predicado sin la presencia de un verbo copulativo. Los adjetivos predicados se consideran como verbos de estado, verbos que señalan el estado en que el sujeto se encuentra.

Xütz ooy yí tü'aa.
[angosto muy el camino]
Está muy angosto el camino.

Con frecuencia el adjetivo predicado está acompañado por un adverbio enfático. El adverbio *janch muy* rige al adjetivo sencillo; otros adverbios, como *ooy muy* y *ca' no* rigen la concordancia adverbial en que el adjetivo tiene el prefijo *y-* y el sufijo *-ty* (véase en el capítulo 9 *La concordancia adverbial*).

Janch mij jadaa libro.
[muy grande este libro]
Este libro es muy grande.

Yijimbi cajp ooy ymijity yí'.
[aquel pueblo muy grande él]
Aquel pueblo es muy grande.

Ca' yjanchity.
[no cierto]
No es cierto.

El adjetivo predicado puede sufrir flexión para indicar la primera y la segunda personas gramaticales. La segunda persona se señala con el prefijo *m-*. La primera persona se indica con el sufijo *-ch*, y en el caso de la concordancia adverbial, con el prefijo *n-*. Es el mismo sistema pronominal que funciona con los verbos intransitivos (véanse las secciones 8 y 9).

Flexión adverbial

ooy njotcujcìch	<i>estoy muy contento</i>
ooy mjotcujc	<i>estás muy contento</i>
ooy yjotcujcìty	<i>está muy contento</i>

Flexión no adverbial

janch jotcujcìch	<i>estoy contento</i>
janch mjotcujc	<i>estás contento</i>
janch jotcujc	<i>está contento</i>

2.1.2. Los grados de comparación del adjetivo

El grado de comparación del adjetivo se señala con el adverbio *jac más*, que rige al adjetivo simple, o con el adverbio *nìc* o *nìgì más*, que rige la forma adverbial del adjetivo.

jac mìj	<i>está más grande</i>
jac mutz	<i>está más chico</i>
nìc ypëtyìty	<i>es más listo</i>

Nìc ypëtyìty yì chiid.

[*más listo el gato*]

Es más listo el gato.

Cuando se compara una cosa con otra, la construcción en mixe está compuesta por el grado comparativo del adjetivo más el nexo, que es el adverbio predicativo *ca'jìty* o *ca'ydi no es* y el objeto de la comparación.

Jac mìj miich m'uc, ca'jìty ìich n'uc.
 [*mas grande tú tu-perro no-es yo mi-perro*]
Tu perro es más grande que mi perro.
 (Lit.: *Tu perro es más grande, mi perro no lo es.*)

Nìc ypëtyìty yì chiid, ca'ydi uc.
 [*más listo el gato no-es perro*]
El gato es más listo que el perro.
 (Lit.: *El gato es más listo, el perro no lo es.*)

2.1.3. La función atributiva

El adjetivo puede acompañar al sustantivo dentro de la frase nominal. Cuando lo antecede, forma una sola unidad con el sustantivo. Frecuentemente se escriben juntos en la misma palabra.

an cafen̄i
[caliente café-agua]
café caliente

tsaptz texy (o tsaptztexy)
[colorado plato]
plato colorado

Cuando el sustantivo empieza con una vocal, el saltillo, que no se escribe al principio de la palabra, aparece en medio de ésta.

ma ȳjiibi ma'm̄ij'ang
[donde esa grande-cueva]
en esa cueva grande

Se emplea un guión para separar el adjetivo que termina en *c* del sustantivo que empieza con *hu* para evitar confusión con la letra *ch*.

je j̄ib̄ic-huit
[la sucia-ropa]
la ropa sucia

Si el sustantivo es poseído, el prefijo del poseedor se agrega al adjetivo, pues es un proclítico correspondiente a toda la frase nominal.

ȳi mb̄ütyhuit
[la tu-sucia-camisa]
tu camisa sucia

El adjetivo más sustantivo en una frase nominal tiene mucho en común con el sustantivo compuesto de una raíz adjetiva más una raíz sustantiva. La diferencia está en que la combinación libre de un adjetivo más un sustantivo tiene la opción de poder invertirse; el sustantivo compuesto no admite tal inversión.

La frase nominal *tsaptz ceboll̄i cebolla roja* puede decirse también *ceboll̄i tzaptzpī*; *tsaptz texy plato rojo* puede decirse *texy tzaptzpī*. En cambio, la clase de plátano *tzaptzc̄ac*, literalmente *rojo-plátano*, no puede expresarse como *c̄ac tzaptzpī*.

2.1.4. El adjetivo en una frase apositiva

El adjetivo calificativo puede seguir al sustantivo. Cuando es así, puede llevar en forma opcional el sufijo nominalizante *-pi*, produciendo una aposición del sustantivo y del adjetivo sustantivado.

je huit jibicpi
[la ropa sucia-NOM]
la ropa, la sucia

La posposición del adjetivo le da más importancia, especialmente si lleva el sufijo *-pi*. Sin embargo, se traduce al español con la construcción normal.

Yi jäy jotmicpi, yi' caa majtzp.
[la persona valiente ella tigre caza]
La persona valiente caza tigres.

Nicx yi töcy pidity cabic.
[ve el petate enrollado levanta]
Ve a levantar el petate enrollado.

2.1.5. La función sintáctica adverbial

El adjetivo, en la forma sencilla, puede usarse para calificar lógicamente al sujeto del verbo principal estando a la vez subordinado gramaticalmente al verbo, como complemento predicativo. Los verbos que pueden tener complemento predicativo desempeñan el oficio de nexos o enlaces entre el sujeto y el complemento predicativo. En español son verbos de estado, de situación, de movimiento, de apariencia, etc. En mixe, el adjetivo acompaña frecuentemente al verbo *jajt* *quedar, acontecer*.

Yi cuhuay janch titzpajc ti yajtni, ögaanip yi'.
[el caballo muy flaco ya quedó morir-DES-PROG él]
Ese caballo está muy flaco; va a morirse.

También el adjetivo puede subordinarse al verbo *nayjihuiyip* *sentirse*.

Janch monduc nayhíhuüyijich co nbi'c'anäc nicxtay escuela.
[muy tranquilo me-siento-yo que mi-niño va-todo escuela]
Me siento muy tranquilo cuando todos mis niños se van a la escuela.

Un verbo de movimiento al que se le subordina un adjetivo es *yöy* *andar*.

Hich ndatpiid tigach ye'yöy, tecymät je'.
[yo mi-abuelo diferente él camina cojo él]
Mi abuelito camina diferente porque es cojo.

2.1.6. El adjetivo más el sufijo *-ni*

El sufijo *-ni* se presenta principalmente con verbos activos para indicar la permanencia de la acción. Se ha observado con los adjetivos en la forma no adverbial, en contextos que indican el estado resultante de un proceso.

Janch mijpugujcni ma'quipy huidii yi pi'cmixy ti cajpmiñ.
 [muy abultado madera que el chamaquito ya trajo]
 Está muy abultada la madera que trajo el chamaquito.

La entrada para algunos adjetivos incluye el sufijo *-ni*. Sin embargo, parece que el sufijo *-ni* no aparece en la forma adverbial del adjetivo, por ejemplo, después de *ooy muy*.

ooy ymijpugujcity [nunca ooy ymijpugujcity]
 muy abultado

2.1.7. Adjetivos para colores matizados

Los adjetivos que se refieren a los colores matizados pueden formarse con los prefijos *ni'-*, *pa-* y *huin-*.

<i>ni'-</i>	<i>ni'tzaptz</i> <i>ni'ucy</i>	<i>rojizo</i> [tzaptz rojo] <i>matiz de morado</i> [ucy morado]
<i>pa-</i>	<i>padzixy</i> <i>padzaptz</i> <i>padzux</i>	<i>gris</i> [tzixy negro] <i>color de rosa</i> [tzaptz rojo] <i>verde oscuro</i> [tzux verde]
<i>huin-</i>	<i>huindzux</i>	<i>verde</i> [tzux verde]

2.2. Los adjetivos determinativos

Los adjetivos determinativos pueden ser demostrativos, numerales e indefinidos. Los prefijos posesivos desempeñan el papel de los adjetivos posesivos (véase 1.1.1).

2.2.1. Los adjetivos demostrativos

El adjetivo demostrativo *jadaa* se refiere a algo que está cerca de la persona que habla; los demostrativos *yjiibí* y *yjimbí* señalan algo que está retirado de la persona que habla.

Jadaa cuhuay, ooy y'oyity jadaa.
 [este caballo muy bueno este]
 Este caballo es muy bueno.

Ma yjiibi cijx, m'ajchich jii maab.
 [donde aquella cama mi-hermano allí duerme]
 Mi hermano duerme en aquella cama.

Yijimbi cajp, ooy ymijity yì.
 [aquel pueblo muy grande él]
 Aquel pueblo es muy grande.

2.2.2. Los numerales

Los numerales cardinales determinan al sustantivo para señalar su cantidad.

metz tijc	dos casas
migoox tijc	cinco casas
midäpx jäy	ochenta personas

Los numerales ordinales designan la posición del sustantivo en la enumeración. Se forman con el prefijo **mì-**.

je midugüg xii	el tercer día
je mimigoox xii	el quinto día

El número ordinal nominalizado lleva el sufijo **-pi**.

je midugücpì	el tercero
je mimigooxpi	el quinto

Los números distributivos llevan el prefijo **huin-** cada.

huindüc	cada uno [tüc uno]
huingodugüic	cada tres [tugüic tres, co- prefijo]
huinmigoox	cada cinco [migoox cinco]

El sufijo **-pajc** sólo se puede agregar al número cardinal para limitarlo.

tugücpajc	sólo tres [tugüic tres]
tuctujcpajc	sólo ocho [tuctujc ocho]
iipxpajc	sólo veinte [iipx veinte]

La raíz dependiente **-'oc**, que significa vez, agregada a un número, produce un adverbio de tiempo.

mejtz'oc	dos veces
tugic'oc	tres veces
migoox'oc	cinco veces

2.2.3. Los adjetivos indefinidos

Los adjetivos indefinidos incluyen *nijējīty algunos, varios, tūc'ocīy todos y may muchos*.

Nijējīty ñch nmīgüctījc tī ñīcxy xī'ajtpī.

[*algunos yo mis-familiares ya fueron fiesta*]

Algunos de mis familiares fueron a la fiesta.

Tūc'ocīy je cajpjāy jotmay jīhuūby co cosecha ca'yhuindiy.

[*todas las personas tristeza sienten que cosecha no-rindió*]

Toda la gente del pueblo siente tristeza porque la cosecha no rindió.

May jāy tī yjotcugāy co carretera tī yjāty.

[*muchas personas ya se-alegraron que carretera ya quedó*]

Muchas personas se alegraron porque ya terminaron la carretera.

3. Los pronombres

Los pronombres se clasifican en personales, posesivos, demostrativos, interrogativos, relativos e indefinidos.

3.1. Los pronombres personales

Los pronombres personales nombran las tres personas gramaticales. La primera persona es *yo*. La segunda persona, que no tiene distinción de tratamiento, es *tú* o *usted*; el plural es *ustedes*. En la tercera persona hay dos pronombres: *y'* se usa para una persona o una cosa a la vista; *je'* se usa para alguien o algo que está fuera de la vista. Se hace diferencia entre la primera persona de plural inclusiva (*incl.*), que incluye a todas las personas presentes, y la primera persona de plural exclusiva (*excl.*), que excluye a todas las personas a quienes se les está dirigiendo la palabra.

	Singular	Plural
1ª	ñch yo	ñch ajt <i>nosotros (incl.)</i> ñch ajcxy <i>nosotros (excl.)</i>
2ª	miich <i>tú, usted</i>	miich ajcxy <i>ustedes</i>
3ª	y' <i>él, ella</i> (<i>presente</i>)	y'ajcx <i>ellos, ellas</i> (<i>presentes</i>)
	je' <i>él, ella</i> (<i>ausente</i>)	je'ajcxy <i>ellos, ellas</i> (<i>ausentes</i>)

El adverbio *ci'm mismo* se puede agregar a los pronombres para enfatizarlos.

<i>ïch ci'm</i>	<i>yo mismo</i>
<i>miich ci'm</i>	<i>tú mismo</i>
<i>yï'ci'</i>	<i>él mismo</i>

Los pronombres singulares pueden usarse para referirse a entidades plurales si el contexto incluye un verbo con el sufijo plural *-cix*.

Chi je' yja'tcixyni ma ytiçin.
 [entonces él llegó-PL-PERM donde su-casa]
 Entonces ellos llegaron a su casa.

La palabra que indica el plural, *ajcxy*, a veces aparece sola y puede referirse al sujeto o al objeto del verbo.

Co ajcxy ycayday, chi ajcxy yxuummy yajpigiiy.
 [cuando PL comieron-todo entonces PL su-red arregló]
 Cuando ellos terminaron de comer, entonces arreglaron sus redes.

3.2. Los pronombres posesivos

Los pronombres posesivos se forman con el pronombre personal indefinido *je'* y los prefijos personales de posesión.

1ª	nje' <i>mío</i>	nje' ajt	<i>nuestro (incl.)</i>
		nje' ajcxy	<i>nuestro (excl.)</i>
2ª	mje' <i>tuyo</i>	mje' ajcxy	<i>suyo (de ustedes)</i>
3ª	yje' <i>suyo (de él)</i>	yje' ajcxy	<i>suyo (de ellos)</i>

3.3. Los pronombres demostrativos

Hay varios pronombres demostrativos que significan *éste*, algunos con el nominalizador *-pï* (o *-bï*), y otros sin él. Los que no tienen el nominalizador *-pï* sirven también como adjetivos demostrativos.

jadaa, jadaayaabi *éste* jada', jadäbi *éste*

Dos pronombres demostrativos significan *ése* o *aquél*; los dos llevan el sufijo *-pï* (en los siguientes casos se convierte en *-bï*).

yjïmbi *ése, aquél* yjiibi *ése, aquél*
 jejïmbi *aquél*

3.4. Los pronombres interrogativos

Los pronombres interrogativos son tres.

huidiibi	¿cuál?	ti	¿qué?
pin	¿quién?		

Estas palabras figuran también en las preguntas indirectas.

Ti y'ijxhuimbity, ixa'n pin panixp.
 [ya volvió-la-cara ver-DES quién sigue]
 Él volvió la cara para ver quién lo estaba siguiendo.

3.5. Los pronombres relativos

Hay dos pronombres relativos.

täibi	que (rige concordancia adverbial)
huidii, huidiibi	que (no rige concordancia adverbial)

Quec je', je naan täibi anajty ijxcixy.
 [corrió él el venado que PASADO vieron]
 El venado que habían visto corrió.

Jëdu'n je tzey huidii jayhuin tigooy.
 [ésta la gallina que aquel-día se-perdió]
 Ésta es la gallina que se perdió aquel día.

3.6. Los pronombres indefinidos

Los pronombres indefinidos denotan de un modo vago o general las personas o las cosas a las que se refieren.

ca'ti	nada	ti	algo
nipin	nadie	tigati	algunos
pin	alguien		

La adición del adverbio enclítico -jaty produce el pronombre indeterminado que señala sin distinción uno de los objetos de la misma clase: *cualquiera*.

huidiijaty	cualquiera
pinjaty	cualquiera, quienquiera
tijaty	cualquiera

Otra manera de formar *cualquiera* es con el prefijo **huen-** y, si se desea, con el sufijo **-ity**.

huenpin, huenpinity	<i>cualquiera, quienquiera</i>
huenti, huentijity	<i>cualquiera</i>
huenhuidiibi	<i>cualquiera</i>

Huenpinity jëbi nicx ma yï circo cham, ca'meeñ yajtzojc.
 [quienquiera puede ir donde el circo hoy no-dinero cobran]
 Quienquiera puede ir al circo hoy; no se necesita dinero.

4. Los artículos

Los artículos se clasifican en definidos e indefinidos. Los definidos determinan a los sustantivos que se suponen son conocidos, los indefinidos determinan vagamente a los sustantivos que les siguen.

Los artículos definidos mixes son **yï** y **je**. El primero se refiere a algo que está a la vista; el segundo se refiere a algo que no está a la vista o a algo en general. Corresponden a los pronombres demostrativos **yï'** y **je'**, respectivamente.

Piihuïc yï mooc pajc.
 [recoge el maíz grano]
 Recoge los granos de maíz.

Nicx piiu je mooc pajc huidii tï ycäy.
 [ve coge el maíz grano que ya cayó]
 Vete a coger los granos de maíz que se cayeron.

En la segunda oración, el maíz pudiera estar en cualquier lugar; en la primera oración, los granos de maíz están a la vista.

Chim yï carro ytimyöyögödzity ma yï curva.
 [allí el carro se-oculta donde la curva]
 El carro está ocultándose allí, en la curva.
 (Se refiere al carro que veíamos hace rato.)

Je tren yöybejtac pujx je'.
 [la tren vía fierro él]
 La vía del tren es de fierro.
 (Se trata de una generalización.)

El artículo indefinido es *tüc un, una*.

Chi *tüc* cach axijt'uch mïd mooc.
 [entonces una canasta la-llenó con maíz]
 Entonces él llenó una canasta con maíz.

5. Las posposiciones

Las posposiciones del mixe hacen el mismo oficio que las preposiciones del español. Se posponen al sustantivo como sufijos. A continuación se presenta una lista de las posposiciones más comunes:

-am	en		
		cijx'am	en la cama [cijx cama]
		tü'am	en el camino [tu' camino]
-ay	en, al lado de		
		tü'ay	en el camino [tu' camino]
-cix	por		
		cigix	por la mano [cï' mano]
-cixpi	a favor de		
		ïichcixpi	para mí [ïich yo]
		miichcixpi	para ti [miich tí]
		jäycixpi	para la gente [jäy gente]
		Robertocixpi	para Roberto
-cixy	encima de, sobre		
		copcixy	encima del cerro [cop cerro]
		naaxcixy	sobre el suelo [naax suelo]
		jïxcixy	sobre la espalda [jïx espalda]
-cujc	en medio de		
		nïigujc	en medio del río [nïï agua, río]
		cajpcujc	en medio del pueblo [cajp pueblo]
-joty	dentro de, en		
		jutjoty	en la cueva [jut cueva]
		cajpojoty	en el pueblo [cajp pueblo]
		nïïjoty	dentro del agua [nïï agua]

-mijc <i>al lado de</i>	
tijcmijc	<i>al lado de la casa [tjɨc casa]</i>
jäymijc	<i>al lado de la gente [jäy gente]</i>
-pa' <i>a la orilla de, al lado de</i>	
niĩba'	<i>al lado del río [niĩ río]</i>
jiĩmba'	<i>a la orilla de la lumbre [jiĩn lumbre]</i>
tüba'	<i>a la orilla del camino [tu' camino]</i>
-pä'ay <i>al lado de</i>	
tübä'ay	<i>al lado del camino [tu' camino]</i>
niĩbä'ay	<i>al lado del río [niĩ río]</i>
-pa't <i>debajo de</i>	
quipyapa't	<i>debajo del árbol [quipy árbol]</i>
cixpa't	<i>debajo de la cama [cijx cama]</i>
tu'tzpa'	<i>debajo de la olla [tu'tz olla]</i>
-pätcipy <i>debajo de</i>	
tzaapätcipy	<i>debajo de la piedra [tzaa piedra]</i>
tzajpätcipy	<i>debajo del cielo [tzajp cielo]</i>

6. Los adverbios

Las modificaciones que el adverbio presenta se refieren al lugar y al tiempo; al modo y a la cantidad; y al carácter afirmativo, negativo o dubitativo de la oración.

6.1. Los adverbios de lugar

Los adverbios de lugar señalan la ubicación de algo con respecto a la persona que está hablando: *aquí*, *allí* o *allá*. En mixe se distingue entre lo que no está al alcance de la vista (dentro de algo o al otro lado de algo) y lo que está a la vista, sin ninguna obstrucción.

cha, ya	<i>aquí, acá</i>	cheeby, yeeby	<i>aquí (no a la vista)</i>
chii	<i>ahí</i>	jii	<i>por aquí, por ahí</i>
chim, jim	<i>allá, allí</i>	chiiby, jiiby	<i>allá, allí (no a la vista)</i>
cha	<i>aquí, acá</i>		

Cha je tijc ma iich ajcxy huɨ'ma'ñ.
 [aquí la casa donde yo PL quedaremos]
 Aquí está la casa en que nos quedaremos.

ya *aquí, acá*

Ya huijtzmin yí cubeta mïid nï.
[*acá trae la cubeta con agua*]
Trae acá la cubeta de agua.

cheeby *aquí (no a la vista)*

Cheeby tigoty yí m'ung.
[*aquí casa-dentro el tu-hijo*]
Tu hijo está aquí, dentro de la casa.

yeeby *aquí, acá (no a la vista)*

Pidzim yeeby tibäy, tzoc miydacim.
[*sale aquí afuera HORT platicaremos*]
Vente acá, afuera, para platicar.

chii *ahí (no lejos)*

Yöcpujxtüt yí tza'n, chii huijtznäy.
[*decapita la culebra ahí tendida*]
Decapita esa culebra, ahí está tendida.

jii *por aquí, por ahí*

Nayhuan nayjihuiyigix jii pen ca'mijotcuyc'jtcixy yí huindzin.
[*quedan aleguen allí si no-de-acuerdo-con-PL el maestro*]
Quédense alegando allí si no están de acuerdo con el maestro.

chim *allá, allí*

Je mixy chim huindicxy ma jäy torro yaj'iyäy.
[*el muchacho allí mira donde gente toro hace-jugar*]
Allí está el muchacho mirando a los hombres torear.

jim *allá, allí*

Jim Huajhuim chinäy ñich n'ach.
[*allí Oaxaca vive yo mi-hermano*]
Allí, en Oaxaca, vive mi hermano.

chiiby *allá, allí (no a la vista)*

Chiiby je' ma ytijc.
[*allí él donde su-casa*]
Él está allí, en su casa.

jiiby *allá, allí (no a la vista)*

Huijtzädac jadaa maletín jiiby pädaaby ma ïch ndijc.
 [lleva este maletín alla abajo donde yo mi-casa]
Lleva este maletín allá abajo, a mi casa.

Algunos adverbios de lugar señalan la posición de algo con respecto a otra cosa, por ejemplo:

aguyc	<i>en medio</i>	pädaaby	<i>abajo</i>
amijc	<i>al lado</i>	pätcipy	<i>debajo</i>
huinduu	<i>enfrente</i>	tibäy	<i>afuera</i>
ixaaby	<i>al lado</i>	tigix	<i>detrás</i>
nögix	<i>encima</i>	tigoty	<i>adentro</i>
pä'ay	<i>en la orilla</i>	yujc'aaby	<i>arriba</i>

El adverbio de posición puede aparecer solo o después del adverbio relativo *ma donde*.

Nïcx tibäy iyïygixy.
 [ve afuera jugar-PL]
Vayan a jugar afuera.

Jiiby je uc ymäy ma tigix.
 [allí el perro duerme donde detrás]
Allí está durmiendo el perro detrás de la casa.

El adverbio que indica posición puede presentarse en una construcción apositiva, después de un sustantivo o después de un adverbio demostrativo.

Jim yciday ma ytijc amijc.
 [allí se-cayó donde su-casa al-lado]
Él se cayó allí, al lado de su casa.

Cheeby tigoty yï m'ung.
 [aquí adentro el tu hijo]
Aquí está tu hijo, dentro de la casa.

Un sustantivo con una posposición funciona como complemento adverbial.

Jim je' quipy jïp'am.
 [por-ahí él árbol punta-en]
Él está en la punta del árbol.

Algunos adverbios de lugar se refieren a la distancia entre dos cosas.

jiguem	<i>lejos</i>	jiguëcy	<i>lejos</i>
huingon	<i>cerca</i>	huingondïcy	<i>cerquita</i>

Yi' chinäy huingon ma je ang.
[él vive cerca donde la cueva]
Él vive cerca de la cueva.

El adverbio locativo *ma donde* funciona como adverbio interrogativo y como adverbio relativo. Cuando no tiene un antecedente, el relativo funciona como preposición.

¿Ma Juan tï ñicxy?
[donde Juan ya fue]
¿A dónde se fue Juan?

Je tïjc ma Juan chinäy, je' je tïjc ma ñambiid jety tï
[la casa donde Juan vive ella la casa donde su-abuela antes ya
chinäy.
vivió]

La casa donde vive Juan es la casa donde vivió su abuela.

Tï ñicxy ma ytïjc.
[ya se-fue donde su-casa]
Se fue a su casa.

6.2. Los adverbios de tiempo

Los adverbios de tiempo señalan cuando se realizó la acción del verbo.

amy	<i>hace rato</i>	chii	<i>entonces</i>
caminaxii	<i>nunca</i>	ixiy	<i>ayer</i>
co	<i>cuando</i>	jaboom	<i>mañana</i>
cham	<i>ahora, hoy</i>	minaa	<i>¿cuándo?</i>

El adverbio *tï ya* entra en el sistema de los tiempos del verbo; indica una acción terminada y forma el tiempo pretérito perfecto.

Tï ñch nyäp xycojädfiy.
[ya yo mi-compadre se-hospedó]
Mi compadre se hospedó en mi casa.

El adverbio **anajty** aleja la acción del verbo del tiempo presente; la coloca en el tiempo pasado o en el tiempo futuro.

Quec je', je naan tiibi anajty ijxcixy.
[corrió él el venado que PASADO vieron]
El venado que habían visto, corrió.

Co anajty nmiñich jadüc'oc ngüedipyich.
[cuando ALEJADO vengo otra-vez te-lo-pagaré]
Cuando venga otra vez te lo pagaré.

6.3. Los adverbios de modo

Los adverbios de modo expresan la manera en que se ejecuta la acción del verbo.

adzaach	apenas	nej	como, ¿cómo?
jadu'ñi	así no más	oñdäcy	despacio
mic mic	rápido	tímy, tím	pronto

Oñdäcy nicxcix.
[despacio va-PL]
Váyanse despacio.

El proclítico **ja-** indica que la acción del verbo fracasó.

jatujy	le tiró (pero no lo mató)
ja'ixtaayñi	lo buscó (pero no lo encontró)

Ti anajty je caa ñiqueecni co janajztujtacni.
[ya PASADO el tigre huía cuando fracasó-dispararon]
El tigre iba huyendo cuando le dispararon.

Co y'ung pa'ayoogooty, chi' oy ja'ixtaayñi, ni
[cuando su-hijo siente-compasión-por, ahí fue fracasó-buscó pero

ca' paty.
no encontró]

Cuando sintió compasión por su hijo, lo fue a buscar, pero no lo encontró.

El enclítico **-co** se usa con un verbo en el modo imperativo para exigir el cumplimiento inmediato.

nicxco	vete luego	hueygo	lámelo ahora mismo
--------	------------	--------	--------------------

6.4. Los adverbios de cantidad

Los adverbios de cantidad intensifican o disminuyen la acción del verbo o la cualidad representada por un verbo de estado.

janch	<i>mucho, muy</i>
oy, ooy	<i>mucho, muy</i>

Ĥich nbi'cmang janch pöyicy nixy dulce juy.
 [yo mi-hijo mucho corrió fue dulces comprar]
 Mi hijito se fue corriendo a comprar dulces.

El adverbio de intensidad **nigoo** *mucho* está acompañado en el verbo por el prefijo **oc-** y el sufijo **-nĩ**.

Co yĩ tzajcapy ytooy, nigoo y'octzidojtnĩ.
 [cuando el carrizal se-quema mucho truenas]
 El carrizal truenas mucho cuando se está quemando.

La combinación **oc...-nĩ** también se presenta con el adverbio **ooy** *mucho*.

Ooy idzim y'ochuicnĩ y'octenaayñĩ.
 Los puercos están gruñendo mucho.

El proclítico **tzach** intensifica la acción del verbo; se escribe muchas veces como prefijo porque los prefijos o proclíticos pronominales lo anteceden.

Yĩ n'ajchich ooy yĩ chachcöjuuñity, nipin ca' capxjotcidägit̃y.
 [el mi-tío muy él muy-obstinado nadie no lo-convence]
 Mi tío es muy obstinado, nadie lo puede convencer.

Ca' mdzachyöyñaxy jayijp, co iyaa mgidahuipy, oy chachcoodzity.
 [no tú-mucho-seguir adelante que aquí vas-a-caer muy muy-oscuras]
 No sigas adelante; te vas a caer porque está muy oscuro.

El proclítico **oy** puede estar unido al verbo y ser precedido por un proclítico pronominal.

Cujc n'oybidzimim ma jadaa tü'aa.
 [en-medio nos-bien-salimos donde este camino]
 Salimos por el mejor camino.

Ĥich ndeedy tüc pi'cquipy carretilla tĩ y'oyduñ.
 [yo mi-papá una madera carretilla ya bien-hizo]
 Mi papá hizo muy bien una carretilla de madera.

Los dos proclíticos adverbiales pueden calificar a otro adverbio.

Tzach poyicy ñicxy.
[muy rápido va]
Va muy rápido

Oy mic ytuñ ma yci'mdung.
[muy fuerte trabaja donde su-propio-trabajo]
Él trabaja muy fuerte en su trabajo.

El proclítico **jac-** otro más intensifica la acción del verbo.

jacpidäc ponga más

¿**Jacpinjaty** ca'jacfirma'ajtni je necy?
¿Quién más no ha firmado la carta?

Jac cojy yi cäc cap.
Siembra más matas de plátano.

El proclítico **tim** o el prefijo **timy-** también intensifica la acción del verbo.

Tim guëxanip ñch yi'nhuajtaj.
Ya pronto parirá mi vaca.

Cijx ytimycödígoydäy je cafee müid nügom.
La creciente destruyó todo el café.

El sufijo **-ta'** todo puede referirse al sujeto o al complemento.

nicxta' todos van [nicx ir]
pedicta' barre todo (el piso)

6.5. Los adverbios de afirmación

El mixe no tiene una palabra de afirmación que se pueda comparar con el sí del español, pero cuenta con una manera de afirmar la respuesta a una pregunta que repite el verbo de la pregunta o el auxiliar del verbo.

—¿Nej, janch jadu'n ti mduñ? —Janch.
[PREG cierto así ya hiciste cierto]

—¿Es cierto que hiciste eso? —Es cierto.

—¿Nej, jëp nnicxich? —Jëp.
[PREG puede voy-yo puede]

—¿Puedo ir? —Puede.

También se puede usar un sinónimo en la contestación.

–¿Nej, jëp miid jadaa meen? –Jad#b.

[PREG puede con este dinero basta]

–¿Basta con este dinero? –Basta.

El adverbio de modo, *jadu'n así*, también expresa una respuesta positiva.

–¿Nej, mnicxambi N#huim? –Jadu'n pues.

[PREG vas México así pues]

–¿Vas a México? –Pues sí.

6.6. Los adverbios de negación

Los adverbios de negación niegan lo señalado por lo que sigue.

ca'	no	ca'p	no
cam#naa	nunca		

Cajoonjoty ca' j#iby co'n ch#ty.

[caj#n-en no all# jitomate se-magullaron]

En el caj#n no se magullaron los jitomates.

Ca'p #ch janch#y niju# ti je' anajty yx#.

[no yo de-veras sab# que #l PASADO su-d#a]

De veras yo no sab# qu# d#a era.

Cam#naabi y# miid nm#dtzin#hu#yich.

[nunca-NOM #l con vivir#-con]

Nunca vivir# con #l.

Hay un procl#tico negativo, *ca-*, que se agrega al verbo y que puede estar antecedido por un procl#tico pronominal. Aparece como *ga-* en el siguiente ejemplo:

Cixycuety #ch nayj#hu#y#i, ni nganejhu#y#ich ma'amy x# ypidzim.

[desorientado yo me-siento ni yo-no-s#-yo por-d#nde sol sale]

Me siento desorientado, no s# por d#nde sale el sol.

El adverbio negativo *ix* se usa para expresar un imperativo negativo. Tamb#n se usa *ca'* para prohibir algo. (V#ase 12.1.)

Ix m'ag#tzmucy tzeyd#ty co iya ch#cx#py.

[no golpees huevos que aqu# se-quebrar#n]

No golpees los huevos porque se van a quebrar.

Ca' mgöjup m'amigoty.
 [no dobles tu-sombrero]
 No dobles tu sombrero.

6.7. Los adverbios de duda

Los adverbios de duda expresan una inseguridad de parte de él que habla.

ximi, xim	de repente, a lo mejor
cadimjetyty	quizás

Ximi ya jahueen naybaatim.
 [de-repente aquí al-rato nos-encontraremos]
 De repente nos volveremos a encontrar aquí.

Cadimjetyty co meeñ nisuerte' adäby ma yï lotería.
 [quizás con dinero tenga-suerte en la lotería]
 Quizás tenga suerte y se saque la lotería.

6.8. El adverbio de reportaje

El posclítico **-ic** indica que se reporta un hecho sin afirmar la veracidad de ello.

nixambic	quiere irse, dice
ahuätzic	está abierto, dice

7. Las conjunciones

Las conjunciones se clasifican en coordinadas y subordinadas.

7.1. Las conjunciones coordinadas

Las coordinadas enlazan dos oraciones independientes o dos frases nominales.

etz y (Enlaza frases nominales.)

mooc, xijc, cãc	etz pãc
maíz, frijol, plátano y	panela

e y (Enlaza oraciones.)

Chi ijxy co ññ'ücy ajcxy e jactimmiñ nñ'ücp.
 Entonces, vieron que ellos tomaban agua y vinieron en seguida a beber.

chi entonces

Mic'amy Jacobo etz Pedro ixmajch ytung, chi ajcxy ñicxy müid Chico.

Jacobo y Pedro dejaron su trabajo y entonces se fueron con Francisco.

o o

¿Huidiibi mjactzocy, je huit tzaptzpi o je huit pu'tzpi?
¿Cuál prefieres, la tela roja o la tela amarilla?

ni ni

Ni mooc ni xijc caca'ty.
No hay ni maíz ni frijol.

per pero

Per tüc'ociy jadaa paattaygixy yjich ycaagy.
Pero todas éstas recibieron su masa y sus tortillas.

7.2. Las conjunciones subordinadas

Las subordinadas introducen una oración subordinada y la relacionan con la oración independiente.

co cuando

Janch cuyjüby yi ceri co ytooy.
La vela chorrea mucho cuando se quema.

co que, porque, para que

Cumäyjoty ñich ti n'ixy co jim ma yi cögop jim meeñ.
En sueños vi que en aquel cerro hay dinero.

com, com co como, porque

Ñicx coduu'ajt com ca'ajcxy tu'ixyity.
Vete de guía, porque estas personas no conocen el camino.

Com co yi mixanbütz anajty y'oc'amayity, ca'p nyajñicxibich ma nrancho.
Porque la viruela es una enfermedad temible, no llevé al enfermo a mi rancho.

jaygue', jaydēp *para que*

Nícx tzojc huídít jaygue'ya jadüc'oc mdunípy.
Vete a pasear para que vengas de nuevo a trabajar.

jēgixpi *por eso*

jigix *para que*

Cojxhuootz mgaagy jigix nicximípy.
Haz pronto tus tortillas para que podamos irnos.

paady *por eso*

Pijcíp y'ung, paady nicxy tzojdumbi ixtaaby.
Su hijo está enfermo; por eso, va a buscar a un doctor.

pen *si*

Pen ca'je nā jūgy ñaxy, ca'p je jāsy yjādity.
Si no se sirve licor y cigarros, no van a traer la leña.

pen ixyípy *si hubiera*

Pen ca'ixyípy tí m'oy, ca'ixyípy tí y'oyīy.
Si no hubieras ido, no se habría arreglado el asunto.

co ixyípy *si hubiera*

Co ixyípy tí mgojuy, tí ñch ixyípy njöyich.
Si me hubieras pagado, te habría borrado de la lista.

huen *para que, sea que*

Jigonebi'mguhuay, huen huigaxy.
Espolea al caballo para que corra.

ix *para que no, no sea que (con sujeto de la segunda persona)*

Oyi cōhueetznax ma sillí, ix mdecy adoñ.
Con cuidado, bájate de la silla para que no te lastimes el pie.

ca'ydî para que no, no sea que

Cumyöy yihuajpajc tützjoty, ca'ydî tooŷy.
 Mueve los huesos que están en la olla, para que no se quemem.

ixt̂î coon, coon hasta que

Cuend'at n'ung ixt̂î coon nhuimbitŷich.
 Cuida a mi hijo hasta que yo regrese.

oy aunque

Yî mixy nayyojxip naydoocip, oy ytim'öĝip, nicy yteedy ixy ma naaxtzip.
 Aunque se muriera, el muchacho se ofreció a ir a ver a su papá donde estaba peleando por unos terrenos.

8. La transitividad del verbo

El mixe distingue entre el verbo intransitivo, el verbo transitivo y el verbo de sujeto dativo. Los verbos transitivos pueden tomar una forma reflexiva o recíproca.

8.1. El verbo intransitivo

El verbo intransitivo carece de complemento directo. El sujeto de la segunda persona está marcado con el prefijo *m-*. La primera y la tercera personas no tienen prefijo; se diferencian mediante el enclítico *-ich* en la primera persona. El sufijo *-p* en el siguiente paradigma señala el tiempo presente progresivo.

pejtpich	<i>estoy subiendo</i>
mbejtp	<i>estás subiendo</i>
pejtp	<i>está subiendo</i>

8.2. El verbo transitivo

El verbo transitivo tiene un complemento directo. El sujeto es el responsable de la acción del verbo y a su vez afecta al complemento directo. Se puede enfatizar el sujeto o el complemento del verbo.

8.2.1. Énfasis en el sujeto

Cuando el énfasis recae en el sujeto, la primera persona está indicada por el prefijo *n-*, la segunda persona por *m-* y la tercera por *y-*. El sufijo *-py* marca el tiempo presente progresivo en los paradigmas que se dan a continuación.

<i>ndujcpy</i>	<i>lo corto</i>	<i>ndzojcpy</i>	<i>lo quiero</i>
<i>mdujcpy</i>	<i>lo cortas</i>	<i>mdzojcpy</i>	<i>lo quieres</i>
<i>ytujcpy</i>	<i>lo corta</i>	<i>chojcpy</i>	<i>lo quiere [y + tz > ch]</i>

8.2.2. Énfasis en el complemento

El sistema verbal mixe concede mayor importancia a la primera y segunda personas. Si el complemento es una de éstas, el verbo necesariamente pone el énfasis en el complemento. El prefijo *xy-* lo señala en ambos casos; el enclítico *-ich* distingue a la primera persona.

El complemento de tercera persona normalmente se expresa con un verbo que enfatiza al sujeto. Esto es forzoso si el sujeto es de primera o segunda persona. Pero si el sujeto es de tercera persona y el complemento también lo es, existe la opción de enfatizar el sujeto o el complemento.

El complemento enfatizado de tercera persona está señalado por el sufijo *-i*. El sufijo *-p* marca el tiempo presente progresivo en el paradigma.

<i>xychojcpich</i>	<i>me quiere; me quieres</i>
<i>xychojcp</i>	<i>te quiere</i>
<i>tzojcp</i>	<i>a él lo quiere</i>

En el caso de que la primera persona actúe sobre la segunda persona, el sujeto siempre se enfatiza con el verbo, y la forma verbal es la misma que la del complemento de tercera persona. Se puede usar un pronombre para aclarar que el complemento es de segunda persona; sin embargo, normalmente el contexto indica que el complemento es de segunda persona sin necesidad de agregar el pronombre.

<i>ndzojcpy</i>	<i>lo quiere</i>
<i>ndzojcpy miich</i>	<i>te quiero</i>

Los siguientes ejemplos muestran el complemento enfatizado de tercera persona. (El sufijo *-yii* es la variante adverbial de *-i*.)

Tī ich nbi'c'anāc yhuiindz̄y co ȳi cō'apy t̄i yhuiin tiḡyii.
Mi hijo se quedó ciego por la enfermedad de espinilla que le entró en el ojo.

Ĥich nn̄ix ymang yĭ cō'apy ujtz tĭ tziyĭi tugüic jop co anajty
cō'apy tĭ ñibĭdzimyiĭ.

Mi hija bañó a su hijo con ańil tres días, después que sanó de la espinilla.

Dentro de un discurso mixe el uso del verbo del complemento enfatizado permite mantener la orientación hacia el personaje principal. En el siguiente ejemplo se está hablando del profeta Samuel, y por eso se usa el verbo de complemento enfatizado. Lo traducimos en la versión literal con la voz pasiva, aunque ésta no corresponde exactamente a la construcción mixe.

Je Samuel ytaj, huaanaaci Dios huinduuby.

La mamá de Samuel lo prometió a Dios en su presencia.

(Lit.: Samuel fue prometido a Dios por su mamá.)

El ejemplo que sigue lleva un verbo con complemento enfatizado de segunda persona en la segunda oración; el verbo de la primera oración es imperativo.

Huäc'oyĭ'yajxon jigix mhuindzin yx'ahuĭnaxipy.

Acomódate muy bien para que tu maestro pueda retratarte.

(Lit.: para que tú puedas ser retratado por tu maestro)

El ejemplo que se cita a continuación contiene un verbo de complemento enfatizado en la última oración.

Yĭ mixy tĭ ymĭgüc coxy, e je'tĭ yaj'ahuimbity co jayhuin ycojxi.

El muchacho le pegó a su compañero; se vengó de él porque le había pegado un día antes.

8.3. El verbo de sujeto dativo

El verbo de sujeto dativo lleva el sufijo **-ĭ** (que bajo ciertas condiciones cambia a **-yĭi**). El sujeto del verbo no es el agente sino que es el receptor de la acción del verbo. Se refiere al estado físico o emocional de la persona. En el diccionario, los verbos de sujeto dativo terminan en **-ĭp**.

ejcĭp	<i>se enoja</i>	xĭbijtĭp	<i>está sudando</i>
pĭjcĭp	<i>está enfermo</i>		

Los prefijos del verbo de sujeto dativo son iguales a los del verbo intransitivo: (cero-), **m-**, (cero-). La **-p** del tiempo presente progresivo se cambia a **-b** entre vocales, al agregar el enclítico **-ĭch** de la primera persona.

tidzĭyĭbich	<i>tengo sed</i>	mdĭdzĭyĭp	<i> tienes sed</i>
tidzĭyĭp	<i>tiene sed</i>		

8.4. El verbo reflexivo o recíproco

El verbo reflexivo indica que el sujeto también recibe el efecto de la acción del verbo. El verbo recíproco señala que tanto el sujeto como el complemento participan en la acción del verbo y son afectados por ella.

El verbo reflexivo lleva el prefijo *nay-* y el sufijo *-i*. Toma los prefijos pronominales del verbo intransitivo. Compárense *pubet ayúdalo*, *ampáralo* con *naybubejtíp se está apoyando*.

<i>naybubejtíbich</i>	<i>me estoy apoyando</i>
<i>mnaybubejtíp</i>	<i>te estás apoyando</i>
<i>naybubejtíp</i>	<i>se está apoyando</i>

Yi mijjāy naybubejtíp m ñd ytajc co yöy.
La viejita se apoya en su bastón para poder andar.

El verbo recíproco lleva los mismos afijos que el reflexivo y además lleva el sufijo plural (*-cix*) o está acompañado de la palabra plural *ajcxy*, o de alguna indicación en el contexto de sujeto plural.

<i>myay'ixmájtzigix</i>	<i>sepárense</i>
-------------------------	------------------

Ti mnay'ixmájtzigix penca' mdöxyjäy xyajcay xyaj'ücy.
Sepárate de una vez si tu mujer no te da de comer.

En el siguiente ejemplo de verbo recíproco el sufijo *-cix* se encuentra en el verbo de la segunda oración.

Jiiby ma ranch, naymujcíp jäy jaboombom co escolatijc cojaangixy.
Allí en el rancho, la gente se junta diariamente para construir la escuela.

El ejemplo que sigue muestra el uso de la palabra plural *ajcxy*.

Janch ooy ñich ajcxy naymayii ma jadaa tijc mñid ñich njiy ajcxy.
Nosotros vivimos muy bien en esta casa con la familia de mi cuñado.

Algunos verbos tienen un significado especial en la forma reflexiva o recíproca. Estos verbos se presentan en el diccionario con el prefijo *nay-* y el sufijo *-ip*.

<i>naygögip</i>	<i>se acuesta [cöc agachar]</i>
<i>nayjihuiyip</i>	<i>se tiene confianza [jihuiñby sentir]</i>
<i>nay'ixmajtzíp</i>	<i>se separan [ixmatz déjalo]</i>

9. La concordancia adverbial

Si un adverbio o una conjunción antecede al verbo, hay una concordancia en la flexión del verbo. Hay un cambio en el juego de los prefijos que señalan al sujeto, y los verbos llevan el sufijo *-y*. La información gramatical en el artículo del diccionario cita la raíz adverbial con la clave C3. La raíz no adverbial se cita con la clave C2. (Véase 14. *Las formas claves de la raíz verbal*.)

9.1. La forma adverbial del verbo intransitivo

Los prefijos de la forma adverbial del verbo intransitivo tienen *n-* para la primera persona, *m-* para la segunda persona y *y-* para la tercera persona. El adverbio *t̄ya* que forma el tiempo pretérito perfecto (véase 11.2), es uno de los adverbios que rige la concordancia.

<i>t̄ ngäy</i>	<i>ya caí</i>	<i>t̄ mgäy</i>	<i>ya caíste</i>
<i>t̄ ycäy</i>	<i>ya cayó</i>		

9.2. La forma adverbial del verbo transitivo

Los prefijos de la forma adverbial del verbo transitivo son: *n-* para la primera persona, *m-* para la segunda persona y la ausencia de un prefijo para señalar la tercera persona.

<i>t̄ ndzocy</i>	<i>ya lo quise</i>	<i>t̄ mdzocy</i>	<i>ya lo quisiste</i>
<i>t̄ tzocy</i>	<i>ya lo quiso</i>		

Si el verbo transitivo tiene el complemento enfatizado, el complemento de primera y segunda personas está indicado por el prefijo *xy-*, y el complemento enfatizado de tercera persona se señala con el prefijo *y-*. El enclítico *-ich* señala a la primera persona y el sufijo *-yii* marca la tercera persona.

<i>t̄ xychocyich</i>	<i>ya me quiso</i>	<i>t̄ xychocy</i>	<i>ya te quiso</i>
<i>t̄ chogyii</i>	<i>ya lo quiso</i>		

9.3. La forma adverbial del verbo de sujeto dativo

Los verbos de sujeto dativo llevan el sufijo *-yii* en la forma adverbial. Los prefijos son *n-* para la primera persona, *m-* para la segunda persona y *y-* para la tercera persona; son los mismos que los del verbo intransitivo en la forma adverbial.

<i>t̄ ndidz̄iyiij̄ich</i>	<i>ya me dio sed</i>	<i>t̄ mdidz̄iyii</i>	<i>ya te dio sed</i>
<i>t̄ ytidz̄iyii</i>	<i>ya le dio sed</i>		

9.4. La forma adverbial del verbo reflexivo o recíproco

Estas formas llevan el prefijo *nay-* y el sufijo *-yii*. Los prefijos pronominales son iguales a los de los verbos intransitivos: *n-* para la primera persona, *m-* para la segunda persona y *y-* para la tercera persona.

tì *naybubedyii* *ya me apoyé*
 tì *mnaybubedyii* *ya te apoyaste*
 tì *ñaybubedyii* *ya se apoyó*

Nótese que la *n-* de la primera persona se pierde antes de la *n* inicial del prefijo reflexivo.

9.5. La concordancia adverbial en el adjetivo predicativo

El adjetivo predicativo con concordancia adverbial lleva el prefijo *y-* y el sufijo estativo *-ity*.

Oy Benito Juárez *ycapxpaadyity*.
Benito Juárez es muy famoso.

9.6. La comparación de la flexión del verbo neutro y la del verbo adverbial

El cuadro 1 compara la flexión del verbo neutro con la del verbo adverbial.

TRANSITIVO		INTRANSITIVO	SUJETO DATIVO	REFLEXIVO
Sujeto Enfatizado	Complemento Enfatizado			
NEUTRO				
n-	<i>xy...-ich</i>	\emptyset -...- <i>ich</i>	\emptyset -...- <i>ich</i>	<i>nay...-i</i>
m-	<i>xy-</i>	<i>m-</i>	<i>m...-i</i>	<i>mnay...-i</i>
y-	\emptyset -...- <i>i</i>	\emptyset -	\emptyset -...- <i>i</i>	<i>nay...-i</i>
ADVERBIAL				
n-	<i>xy...-ich</i>	<i>n-</i>	<i>n...-yiijich</i>	<i>nay...-yiijich</i>
m-	<i>xy-</i>	<i>m-</i>	<i>m...-yii</i>	<i>mnay...-yii</i>
\emptyset -	<i>y...-yii</i>	<i>y-</i>	<i>y...-yii</i>	<i>ñay...-yii</i>

Cuadro 1. La flexión de los verbos neutros y de los adverbiales

Nota: El sufijo *-i* sustituye al sufijo *-yii* en el pretérito simple. La consonante transicional *j* se intercala entre *-yii* y *-ich*.

9.7. Los adverbios y conjunciones que rigen la concordancia

La mayoría de los adverbios y conjunciones rigen la concordancia adverbial. Sin embargo, algunos adverbios y algunas conjunciones no afectan la forma del verbo, pero tampoco impiden que un adverbio rija la concordancia.

Por ejemplo, el adverbio *janch mucho* no rige la concordancia, pero si el adverbio *jadu'n así* aparece junto con él, la concordancia se efectúa.

Janch cidzejtzp miid tichpi.

(neutro) (verbo neutro)

Le castañetean mucho los dientes por el frío.

Janch jadu'n apy y'occidzitznaayni ma tü'aa.

(neutro) (regidor) (verbo adverbial)

Había muchas espinas (así) puestas en el camino.

Lo mismo pasa con la conjunción *com como, porque* que es neutra. La presencia de *ooy mucho* requiere la forma adverbial del verbo.

Com cätznaaby anajty yi meen ji, paadyich ti ngonicy.

(neutro) (verbo neutro)

Como estaba tirado el dinero, lo recogí.

Capxymidoou yi mmixundeedy yajxon,

com ooy yi' xychocy.

(neutro) (regidor) (verbo adverbial)

Obedece a tu padrino, porque te quiere mucho.

A continuación se da una lista de algunos adverbios y conjunciones que requieren que el verbo concuerde con ellos.

ti ya Ti ñecy yjäty.

Ya llegó su carta.

ca' no Cajoonjoty ca'jiiby co'n chëty.

En el cajón no se magullaron los jitomates.

ooy mucho Ooy iyujc ycaidey ma moocjot.

Los animales hacen daño a las milpas.

co que Capxhuacx co lunes jäy y'agujctuna'ñ.

Avísale que el lunes la gente va a trabajar en la faena.

pen si Nicx capxytun yi tijccop pen janch tooga'ñ.

Arréglate con él sobre el solar, a ver si de veras quiere venderlo.

- huin'it** entonces Co mgaaydāhuipy huin'it mdzooyjñipy.
 Cuando usted termine de comer, (entonces) tome su medicina.
- jigix** para que Cojxhuootz mgaagy jigix nicximipy.
 Haz pronto tus tortillas para que podamos irnos.

10. Las formas básicas y alternantes de las raíces

Muchos morfemas tienen dos formas, especialmente las raíces verbales. Estas dos formas se llaman básica y alternante. La forma alternante se diferencia de la básica, principalmente, en el núcleo silábico. La concordancia adverbial o el sufijo que le sigue determinan cuál de las dos formas se va a usar.

10.1. Los núcleos silábicos

La forma alternante se distingue de la básica por el núcleo silábico (véase 0.2). Algunos morfemas son invariables: los que terminan con los grupos consonánticos **-px** o **-cx**, los que terminan en **-j** (sin otra consonante que cierre el morfema), los que tienen el núcleo cortado y que terminan en una nasal, y los que tienen el núcleo quebrado y que terminan en una **-y** o **-u** que nunca se suprime.

nicx	<i>ir</i>	tzuj	<i>escupir</i>
picx	<i>picarlo</i>	quej	<i>desatarlo</i>
tzicx	<i>quebrarse</i>	pe'n	<i>tenderlo</i>
quepx	<i>rasurarse</i>	ne'm	<i>hacer ruido</i>
xupx	<i>picotearlo</i>	päu	<i>cincelarlo</i>
tïpx	<i>jugar a</i> <i>las canicas</i>	jöy	<i>batirlo</i>

Las raíces verbales que varían terminan en una sola consonante y presentan los cambios de núcleo indicados en el cuadro 2.

Núcleos	Forma básica	Forma alternante
V' – V''	núcleo cortado	núcleo quebrado
Vj – V	núcleo aspirado	núcleo simple
VV – V	núcleo medio largo	núcleo simple
VV – V''	núcleo medio largo	núcleo quebrado
VV – VVV	núcleo medio largo	núcleo largo

Cuadro 2. Los cambios de núcleo en la forma básica y la alternante

Nótese que los grupos Vj-V y VV-V se complementan porque las raíces del grupo Vj-V nunca terminan en una consonante resonante y las del grupo VV-V solamente terminan en resonantes (m, n, y, w). La V mayúscula indica una vocal.

Las semivocales -y y -u que pertenecen al grupo VV-V' son inestables porque desaparecen en las formas alternantes. Este hecho se nota en el imperativo (clave C1), en el que no hay ningún sufijo de tiempo o modo. La presencia de la -y o -u se ve en el pretérito no adverbial (clave C4), que tampoco tiene sufijo.

mooy, mō *darlo* [C1: mo'; C2: mooby; C3: möy; C4: mooy; C5: möhu-]

tzilu, tzi *bañarse* [C1: tzi'; C2: tziib; C3: tziy; C4: tziuu; C5: tzihu-]

En cambio, las semivocales finales que pertenecen al grupo VV-V, son estables. Aparecen en la forma imperativa (C1) y en la forma del pretérito no adverbial (C4).

caay, cay *comerlo* [C1: cay; C2: caaby; C3: cay; C4: caay; C5: cay-]

ïu, ïu *cantar* [C1: ïu; C2: ïib; C3: ïy; C4: ïuu; C5: ïhu-]

(Debe advertirse que la duración del núcleo silábico es más larga en el caso de los morfemas que terminan en -u. Por esa razón, en la escritura popular muchas veces la vocal corta se escribe con dos vocales.)

10.2. La forma alternante en la concordancia adverbial

La concordancia adverbial, además de regir al sufijo -y, requiere que el último morfema del verbo esté en la forma alternante.

tze't, tzët *magullarse* [adverbio: ca' no]

Cajoonjoty ca' jiiy co'n chëty.

[cajón-en no allí jítomate se-magulla]

En el cajón no se magullan los jítomates.

tzejc, tze *despintarse* [adverbio: tzojc pronto]

Yi huit cōminajcpy tzojc yi' checy.

[la tela corriente luego ella se-despinta]

Las telas corrientes luego se despintan.

caay, cay *comerlo* [adverbio: ac solamente]

Ac caagy ngayich, ca' ndzüdzych tzüch.

[sólo tortilla la-como-yo no como-yo carne]

Solamente como tortillas, no como carne.

xic, x̄ic reír [adverbio: ca' no]

Ȳi m̄niix uum ȳi', ca' ȳx̄icy ycapxy ca' nitii.
 [la tu-hija muda ella no ríe habla no nada]
 Tu hija es muda, ella no se ríe ni habla nada.

tziiltz, tziiltz cargar (escopeta) [adverbio: miñ permite]

Miñ n'octziiichich ȳi aaxa'c.
 [permíte cargue-yo la escopeta]
 Permíteme que yo cargue la escopeta.

10.3. Los sufijos que rigen la forma básica y la alternante

Algunos sufijos rigen la forma básica del morfema que le antecede; otros sufijos rigen la forma alternante.

Los sufijos que rigen la forma básica son los siguientes:

-tay, -tāy todo

Jaaybejtta' yajxon ȳi ujtz yx̄ī. [morfema final: pejt, pet]
 [apunta-todo bien la planta su-nombre]
 Apunta bien los nombres de las plantas.

-n̄i Indica acción o estado duradero.

Co ȳi tzajcay ytooy, n̄igoo y'octzidojtn̄i. [morfema final: tojt, tot]
 [cuando el carrizo se-quema mucho trueno]
 El carizal trueno mucho cuando se está quemando.

-im nosotros

Tzojc m̄īd caymujc̄im ya. [morfema final: mujc, muc]
 Vamos a comer aquí todos juntos.

-ic Complemento de primera persona, usado en el imperativo.

-cix plural

-co inmediatamente, usado en el imperativo

Los sufijos que rigen la forma alternante del morfema que le antecede son los siguientes:

-an, -a'n futuro próximo, desiderativo

Capxhuacx co lunes jāy y'agujctuna'ñ. [morfema final: tuun, tun]
 Avisa a la gente que el lunes va a trabajar en la faena.

-ipy futuro indefinido

Co anajty nmiñich jadüc'oc ngüedipyich. [morfema final: cuejt, cuet]
 Cuando venga otra vez, te lo pagaré.

11. Los tiempos del verbo

Los tiempos del verbo son: presente, pretérito perfecto, pretérito simple, futuro próximo y futuro indefinido.

11.1. El tiempo presente

El tiempo presente indica una acción progresiva o una acción habitual. El presente tiene una forma normal y una forma con la concordancia adverbial. En un contexto pasado, el presente indica una acción progresiva. En un contexto futuro, el presente indica una acción potencial. Con un adverbio negativo, expresa una acción prohibida.

11.1.1. El presente normal y el presente adverbial

El presente normal (no adverbial), lleva el sufijo **-py** o **-p**. El sufijo **-py** se usa para los verbos transitivos del sujeto enfatizado. El sufijo **-p** se usa para los verbos intransitivos. El sufijo **-i** más **-p** se usa para los verbos transitivos con complemento enfatizado, y para los verbos de sujeto dativo. El último morfema de la raíz está en la forma básica ante este sufijo.

yepety	<i>lo está limpiando con machete</i>	pubejtɨp	<i>le está ayudando (complemento enfatizado)</i>
pejtp	<i>está subiendo</i>	tɨdzɨɨɨp	<i>tiene sed (sujeto dativo)</i>

El verbo con concordancia adverbial en el tiempo presente lleva el sufijo **-y**; el último morfema de la raíz está en la forma alternante.

Yɨ anɨdzejc oy quipy picxnocy. [morfema final: nojc, noc]
 [el pájaro-carpintero mucho árbol lo-pica-truena]
Los pájaros carpinteros pican los árboles.

Nɨgoo yɨ jɨɨn y'ocpɨtytenaayɨɨ ma cam nocy. [morfema final: no, nōc]
 [mucho el fuego está-humeando donde milpa la-quema]
Está humeando mucho en donde están quemando la roza.

Cham ypety. [morfema final: pejt, pet]
Ahora está subiendo.

La forma adverbial del presente también puede indicar una acción habitual o progresiva después de un adjetivo en su uso adverbial (2.1.5).

Tzocjaty je tzooydumbɨ tzoocy toogy.
 [caro el curandero medicina la-vende]
El curandero vende cara la medicina.

11.1.2. Acción progresiva en el pasado

Se puede colocar una acción progresiva en el pasado utilizando el tiempo presente más el adverbio *anajty hace tiempo*.

capxp anajty *estaba hablando* pejtp anajty *estaba subiendo*

11.1.3. Acción potencial

En un contexto futuro se puede usar un verbo en el presente más *anajty* para señalar una acción potencial.

Pen xypidacpich anajty tajc, tzoonip ïich.
[*si me-nombra-yo ALEJADO topil saldré yo*]
Si me nombran topil, saldré de aquí.

Co anajty nmiñich jadöc'oc ngüedipyich.
[*cuando ALEJADO vengo otra-vez te-lo-pagaré*]
Cuando venga otra vez te lo pagaré.

11.1.4. Acción no realizada

El adverbio negativo *ca'* más el presente adverbial del verbo se refiere a una acción que todavía no se ha efectuado.

Chambaat ca' yjätý.
Hasta ahora no ha llegado.

Ca' y'ixpicy.
No ha aprendido. No está aprendiendo.

11.1.5. Acción prohibida

El presente adverbial negativo se usa en el modo imperativo (12.1) para prohibir una acción. El adverbio negativo es *ca'* o *ix*.

Ca' nïgoo mnaybidägyii, pen ca' mjatý.
[*no en-vano te-comprometes si no cumples*]
No te comprometas si no puedes hacerlo.

Ix myootý co mgidäcy ma mdïjc.
[*no-sea-que resbalas que bajas donde tu-casa*]
Ten cuidado de no resbalar cuando bajas a tu casa.

11.2. El tiempo pretérito perfecto

El adverbio **t̄ ya** más la forma adverbial del verbo que no especifica tiempo, produce el tiempo pretérito perfecto, que indica una acción pasada con efecto actual.

t̄ y pety ya subió, ha subido
t̄ y'ixpicy ya aprendió, ha aprendido

Después del pronombre relativo **t̄ibi que**, la forma adverbial que no especifica tiempo se refiere a una acción ya hecha con relación a la acción del verbo principal. (Parece que **t̄ibi** se compone del adverbio **t̄ ya** más el nominalizador **-pi**.)

Piḡic je necy t̄ibi ycāy.
Levanta el papel que se cayó.

Quec je', je naan t̄ibi anajty ijxc̄ixy.
[corrió él el venado que ALEJADO vio-PL]
El venado que ellos habían visto, corrió.

11.3. El tiempo pretérito simple

El verbo que tiene el último morfema en la forma básica y que carece del sufijo **-py** o **-p** de acción progresiva, señala una acción terminada cuyo efecto no es necesariamente vigente en el tiempo actual.

El pretérito simple sin concordancia adverbial no lleva ningún sufijo.

J̄inic je' pi'tz paady ajcxy yugoty.
[luz-dicen ella se-apagó por-eso PL se-cayó]
Dicen que la luz se apagó y por eso se cayeron.

C̄idau ix̄iy je j̄ingup m̄id je m̄ij poj.
[se-cayó ayer el poste con el fuerte viento]
Se cayó el poste de la luz ayer por el viento fuerte.

El pretérito simple con concordancia adverbial lleva el sufijo **-y**.

Ni mooc ajcxy ca' p̄jcy co j̄äy toocy e cham
[no maíz PL no lo-agarraron que gente lo-vende y ahora
yajmayjaty ajcxy mooc.
necesitan PL maíz]
No compraron suficiente maíz cuando la gente lo estaba vendiendo, y ahora les hace falta.

Chi je pi'c'anāc ypiquetz'ahuñy ma ytaj ytecy.
 [entonces la chamaquita se-acurrucó donde su-mamá su-pie]
 La chamaquita se acurrucó a los pies de su mamá.

11.4. El tiempo futuro próximo

El tiempo futuro próximo se expresa mediante el sufijo **-an**, que tiene también una acepción desiderativa. Este sufijo requiere que el morfema anterior sea de la forma alternante. A su vez, por la posición que ocupa al final de la palabra, el sufijo futuro está sujeto a la concordancia adverbial: su forma alternante es **-a'ñ**. Cuando no sigue a un adverbio, puede tomar el sufijo del tiempo presente **-py**, resultando **-amby** (o **-amy**), o el sufijo **-p**, dando **-amb** (o **-am**).

Jaboom ñich nmang ypiğa'ñ.
 [mañana yo mi-hijo se-casará]
 Mañana se casará mi hijo.
 Hui'mam yí ya.
 [se-que dará él aquí]
 El va a quedarse aquí.

En el caso del complemento enfatizado el sufijo **-t** interviene entre el sufijo **-an** y el sufijo **-p** de tiempo presente.

Cidigñhwaanip yí jaboom ycuhuay huidii yí tñ yjuy.
 [entregará él mañana su-caballo que él ya compró]
 Mañana le van a entregar el caballo que había comprado.

En un contexto pasado, el tiempo futuro puede expresar el propósito de una acción.

Yí huiintzpi ycuyxaj yí pochmijc, ooy nejhuihua'ñ ma ñicxy.
 [el ciego palpó la pared bien lo-sabró donde se-va]
 El ciego pasó rozando la pared con la mano para saber por donde iba.

11.5. El tiempo futuro indefinido

El sufijo **-ip** expresa el futuro indefinido. Requiere la forma alternante del morfema anterior.

La forma **-ip** se encuentra en los verbos que no tienen concordancia adverbial y que son intransitivos, transitivos con el complemento enfatizado, de sujeto dativo, o que son pasivos.

Pen xypidacpidacpich anajty tajc, tzoonip ñich.
 [si me-nombran ALEJADO topil saldré yo]
 Si me nombran topil, voy a salir de aquí.

Pig̃ic ix̃ic ỹi necy ma ỹi t̃igot, para ndijc yajpeedig̃ip yajcadzig̃ip.
 [levanta el papel donde el suelo para mi-casa se-barrerá se-barrerá]
 Levanta los papeles que están en el piso para que podamos barrer la casa
 (lit.: para que la casa pueda ser barrida).

Cuando concuerda con un adverbio o con una conjunción, el verbo tiene el sufijo futuro en la forma -ipy. También tiene la forma -ipy en los verbos transitivos de sujeto enfatizado sin concordancia adverbial.

Pidij̃t̃ic ỹi t̃öcy, jig̃ix myujccabipy.
 [enrolla el petate para lo-vas-a-guardar]
 Enrolla el petate para que lo guardes.

Cuyxeeu je quipy jayd̃ep yajtunipy co ndij̃ccojim.
 [raspa el palo para-que lo-usará cuando casa-construyamos]
 Raspa el palo para usarlo cuando construyamos la casa.

12. Los modos del verbo

Los modos del verbo son: indicativo, imperativo, exhortativo y optativo. El indicativo es el modo que ya hemos descrito; los demás modos se presentan a continuación:

12.1. El modo imperativo

El modo imperativo expresa un mandato, utilizando la forma alternante de la raíz sin prefijo ni sufijo.

tzütz	cómelo	(tzu'tz, tsütz)	tzic	pízcalo	(tzijc, tzic)
juy	cómpralo	(juuy, juy)	xüx	tócalo	(xuux, xüx)
tziitz	cárgalo	(tziitz, tziitiz)			

En el diccionario, la mayoría de los verbos transitivos están citados en el modo imperativo, porque esta forma no tiene ni prefijo ni sufijo. El imperativo es la clave C1 en la información gramatical dada entre corchetes para cada verbo en el diccionario.

Un mandato negativo se expresa utilizando el adverbio ca' no y el presente adverbial del verbo con el prefijo m- de segunda persona.

Ca' m'abenmucy ỹi globo, co iyaa ytopxipy.
 [no aprietes el globo porque luego se-reventará]
 No aprietes el globo porque se va a reventar luego.

Ca' yì aadz'uucxpi tìim mnìdoon, ooy yì' y'uucxy ypety.
 [no la picapica fruta lo-toques mucho él da-comezón]
 No vayas a tocar el picapica porque el agua te dará comezón.

Ca' mdachtzaachtuñ yì pi'c'anác.
 [no lo-castigues el pequeño]
 No castigues al pequeño.

El futuro indefinido después del adverbio negativo ca', se puede usar para recomendar no hacer algo.

Ca' m'ügìpy jadaa nì, nì üc tuc yì'.
 [no la-tomarás esa agua agua tomada usada ella]
 No vayas a tomar esa agua, porque es agua que sobró.

Otra manera de advertir que no se haga algo es utilizar la conjunción (o adverbio) ix no sea que, ten cuidado de no seguida del verbo en el presente adverbial, con el sujeto de segunda persona.

Ix yì texy mbüy.
 [no-sea-que el plato lo-queiebres]
 Ten cuidado con el plato, no sea que lo quiebres.

Ix yì ariat mboty, ca' míc mdzachpigoñ.
 [no-sea-que la reata la-revientes no fuerte la-jalas]
 No jales fuerte la reata, no sea que la revientes.

El complemento de primera persona en un verbo imperativo se expresa con el sufijo -c (-ig) que requiere que el morfema anterior esté en la forma básica. En el ejemplo que sigue -ig está seguido de ich; además, la ì desaparece por la influencia de la y final de la raíz.

mooygich dámelo [morfema anterior: mooy, mō]

12.2. El modo exhortativo

El modo exhortativo está dirigido a la primera persona. Puede incluir a la segunda persona o excluirla.

12.2.1. El exhortativo inclusivo

El inclusivo anima a los compañeros de uno a unirse a la acción sugerida: *hagamos esto, vamos a hacer aquello*. Hace uso de una expresión que consiste del adverbio exhortativo tzoc o jam y el verbo que termina con el sufijo -im, de la primera persona de plural inclusiva. El sufijo -im rige la forma básica del

morfema anterior. El verbo no lleva ningún prefijo. Otras palabras pueden estar entre el adverbio y el verbo.

El adverbio *tzoc* se usa cuando no es necesario trasladarse a otro lugar para hacer algo.

Tzoc pejtım je quipy
[EXHORT subimos el árbol]
Subamos al árbol

Tzoc jadaa quipy pujcxidahuım.
[EXHORT este árbol tumbamos]
Tumbemos este árbol.

A veces se usa el exhortativo inclusivo después de un imperativo. Se supone que la segunda persona se une a la acción del verbo.

Yec mbigi'ñ, tzoc ceri pác pidacım.
[trae tu-envase EXHORT miel-de-abeja echamos]
Trae tu envase, vamos a echarle miel de abeja.

Xajtiu mgı', tzoc quipxım mnijengı̄huit.
[extiende tu-mano EXHORT lo-medimos tu-manga]
Extiende las manos para medirte la manga del saco.

El adverbio *jam* se usa cuando es necesario trasladarse a otro lugar para ejecutar la acción.

Jam tzoondacım jadüc cafee huaadz.
[EXHORT empezamos otra café hilera]
Vamos a comenzar a cosechar otra hilera de café.

Jam xı̄'ijxım cajpjoty, jim escuela huı̄ndzın yxı̄iduna'ñ.
[EXHORT fiesta-vemos pueblo-en allí escuela maestro fiesta-hará]
Vamos al pueblo para ver la fiesta de la escuela.

12.2.2. El exhortativo exclusivo

El exclusivo está en primera persona de singular. Usa el adverbio *miñ* *permite*, *con permiso* seguido del verbo en el presente adverbial.

Miñ n'octziichich yı̄ aaxa'c.
[PERM yo-la-cargo la escopeta]
Déjame cargar la escopeta.

Mooygı̄ch yı̄ mbütyhuit, miñ n'ocpujyı̄ch.
[dámela la tu-camisa-sucia PERM la-lavo]
Dame tu camisa sucia para que te la lave.

12.3. El modo optativo

El modo optativo expresa el deseo o propósito del que habla. Consiste en la conjunción (o adverbio) *huen que sea* y el verbo sin prefijo, pero con el sufijo modal *-y*, que requiere que el morfema anterior a él sea de la forma alternante.

Puede usarse en una oración independiente para expresar un deseo: *huen miñ que venga*.

Se usa también para expresar el propósito de una oración imperativa. El sujeto tiene que ser de tercera persona.

Nícx adzigì' yì luud, huen quegìcy.
[*va espanta el zopilote OPT vuele*]
Ve a espantar al zopilote para que vuele y se vaya de aquí.

Tajïc yì quipy huen cidaay.
[*escarba el árbol OPT caiga*]
Escárbale a ese árbol para que se caiga.

El optativo negativo usa el adverbio *ix no sea que* más el verbo sin sufijo, pero con el último morfema en la forma alternante.

Ix m'uch chittïc.
[*OPT-NEG tu-hermano se-voltee*]
Ten cuidado para que tu hermano no se voltee.

Ix yì m'uch mgì' xychützi.
[*OPT-NEG tu-hermano tu-mano te-muerda*]
Ten cuidado que no te vaya a morder la mano tu hermanito.

13. Las voces del verbo

Hay dos voces del verbo: la voz activa y la voz pasiva. En la voz activa el sujeto es el agente de la acción; en la voz pasiva el sujeto es el paciente que recibe el efecto de la acción. Lo descrito en los capítulos anteriores trata del verbo en la voz activa. A continuación se presenta la voz pasiva.

La voz pasiva expresa el interés que tiene la persona que habla en el objeto de la acción. En el mixe existen dos construcciones para este fin: la construcción del complemento enfatizado (8.2.2) y la construcción del sujeto indeterminado.

13.1. El complemento enfático

La construcción del complemento enfatizado se emplea si el complemento es de primera persona o si es de segunda persona cuando el sujeto es de tercera

persona. Se emplea, también, cuando el complemento es de tercera persona en el caso de que se desee enfatizar el complemento.

Ejemplo de complemento de primera persona:

Cham tugücpöjüní ma ñch tooxiiim xypaady.
[ahora hace-tres-meses donde yo escalofríos me-agarraron]
Hace tres meses que me agarraron los escalofríos.

Ejemplo de complemento de segunda persona:

Mic teengaj ma quipy'ijx, ca'ydi huaj xypahuich.
[recio apóyate donde árbol-tronco que-no ganado te-arrastra]
Apóyate en el tronco del árbol para que no te arrastre el ganado.

En los ejemplos siguientes que tienen complemento de segunda persona, nótese que en la primera oración el verbo *coxy le pegó* tiene el sujeto enfatizado, y que en la última oración *ycojxi a él le pegó* tiene el complemento enfatizado, siendo éste el mismo personaje que el sujeto de la primera oración.

Yi mixy tñ ymígüc coxy, e je' tñ yaj'ahuimbity co
[el muchacho ya su-amigo le-pegó y él ya se-vengó-de-él porque

jayhuin ycojxi.
tiempo-atrás a-él-le-pegó]

El muchacho le pegó a su compañero; se vengó de él porque él le había pegado un día antes.

13.2. El sujeto indeterminado

La construcción del sujeto indeterminado se usa especialmente cuando se desea destacar una cosa que experimenta el efecto de la acción. Se agrega el prefijo *yaj-* a un verbo transitivo para señalar la voz pasiva.

coj construirlo
yajcojp ser construido, construirse

Agujctijc yajcojp jím, paady yí jäy ajcxy jím ytungixy.
[palacio-municipal está-siendo-construido allí por-eso la gente PL allí trabaja-PL]

Están construyendo el palacio municipal; por eso, la gente está trabajando allí.

pätpugí' echarle lumbre, atizarlo
yajpa'tpugüby ser echado lumbre, ser atizado

Yi huexypa't jadu'ñi chijxcidäcy co yajpa'tpugüy.
[el comal-abajo así se-ennegrece cuando es-echada-lumbre]

El fogón del comal se ennegrece al atizar la lumbre.

ajaaymuc *escribirlos juntos*
 yaj'ajaaymuc *casarse por lo civil*

Tī ich n'ung yaj'ajaaymucy ma juez.
 [ya yo mi-hijo se-casó donde juez]
Mi hijo ya se casó por lo civil.

La construcción del sujeto indeterminado también se usa cuando el paciente de la acción es una persona, y no se puede identificar al agente.

agoydit *hacer una bola de algo*
 yaj'agoydijtp *ser hecho un nudo*

Ooy nyaj'agoydityich co ich n'ung tī chooñ.
 [mucho se-me-hace-un-nudo que yo mi-hijo ya salió]

Se me hace un nudo (en la garganta por la tristeza) de que mi hijo se haya ido.

Los prefijos nominales del verbo en la voz pasiva son los del verbo intransitivo (8.1, 9.1).

Sin concordancia adverbial		Con concordancia adverbial
1ª	∅...-ich	n...-ich
2ª	m-	m-
3ª	∅-	y-

14. Las formas claves de la raíz verbal

Hay cinco formas claves de la raíz verbal que señalan la flexión correcta del verbo. Estas cinco formas están proporcionadas entre corchetes en el diccionario.

14.1. El imperativo (C1)

El imperativo presenta la raíz verbal en su forma alternante, sin prefijo ni sufijo. Es la forma citada para la mayoría de los verbos transitivos. En el caso de las raíces que terminan en -y o -u, el imperativo distingue entre las constantes (que se presentan en el imperativo) y las inestables (que están ausentes en el imperativo; véase 10.1.)

14.2. El tiempo progresivo, no adverbial (C2)

El tiempo progresivo es la raíz en su forma básica más el sufijo -p para verbos intransitivos, o el sufijo -py para los verbos transitivos. La mayoría de los verbos intransitivos se citan en el diccionario en la forma progresiva.

14.3. El tiempo pretérito perfecto, adverbial (C3)

Esta clave presenta la raíz en su forma alternante más el sufijo -y. Después del adverbio *t̃i ya* se refiere al tiempo pretérito perfecto. Después de otros adverbios indica el tiempo presente, como después de *ca' no*.

14.4. El tiempo pretérito definido, no adverbial (C4)

Este tiempo es la forma básica de la raíz sin ningún sufijo. La consonante final de la raíz se deja ver en esta clave. La -y y la -u se presentan aquí aun cuando sean inestables.

14.5. El tiempo futuro indefinido (C5)

El futuro indefinido presenta la raíz alternante con la sonorización de la consonante final de la raíz. También muestra el cambio de la -y en -hu en el caso de la -y final inestable. Los mismos cambios se dan cuando la raíz va seguida de un morfema que empieza con una vocal.

ijtp quedar [C1, C3: it; C2, C4: ijt; C5: id-]

C1	it	<i>iquédate!</i>
C2	ijtp	<i>queda</i>
C3	t̃i y'ity	<i>quedó</i>
C4	ijt	<i>quedó</i>
C5	idip	<i>quedará</i>

ix ver [C1, C3, C5: ix; C2, C4: ijx]

C1	ix	<i>ivéalol</i>
C2	y'ijxpy	<i>lo ve</i>
C3	t̃i ixy	<i>lo vio</i>
C4	y'ijx	<i>lo vio</i>
C5	y'ixiipy	<i>lo verá</i>

cay comer [C1, C3, C5: cay; C2: caaby; C4: caay]

C1	cay	<i>icómelo!</i>
C2	ycaaby	<i>lo come</i>
C3	t̃i cay	<i>lo comió</i>
C4	ycaay	<i>lo comió</i>
C5	ycayipy	<i>lo comerá [-y constante]</i>

mo' dar [C1: mo'; C2: mooby; C3: möy; C4: mooy; C5: möhu-]

C1	mo'	<i>idalo!</i>
C2	ymooby	<i>lo da</i>
C3	tì möy	<i>lo dio</i>
C4	ymooy	<i>lo dio</i>
C5	ymöhuipy	<i>lo dará [-y inestable]</i>

ïb cantar [C1: ïu; C2: ïb; C3: ïy; C4: ïu; C5: ïhu-]

C1	ïu	<i>icanta!</i>
C2	ïb	<i>canta</i>
C3	tì yiy	<i>cantó</i>
C4	ïu	<i>cantó</i>
C5	ïhuip	<i>cantará [-u constante]</i>

cïb cocer [C1: cï'; C2: cïb; C3: cïy; C4: cïu; C5: cïhu-]

C1	yajcï	<i>icuécelo!</i>
C2	cïb	<i>se cuece</i>
C3	tì ycïy	<i>se coció</i>
C4	cïu	<i>se coció</i>
C5	cïhuip	<i>se cocerá [-u inestable]</i>

15. La formación de los temas verbales

El tema verbal puede ser simple, compuesto o derivado. El tema simple consiste de una sola raíz. El tema compuesto contiene dos o tres raíces. El tema derivado consta de la raíz más un sufijo derivativo.

15.1. Los temas compuestos

El tema compuesto puede tener dos raíces verbales, una raíz sustantiva más una verbal o una raíz adjetiva más una verbal. La raíz sustantiva o adjetiva puede agregarse a la combinación de dos raíces verbales, o bien puede haber una serie de tres raíces verbales para producir el máximo de tres raíces del tema verbal. Las raíces no finales aparecen en su forma básica.

15.1.1. La combinación de dos raíces verbales

Es muy común en mixe combinar dos raíces para formar un verbo compuesto.

macxnax *amontonar* (*sacándolo de un lugar a otro*) [macx
amontonar; najxp, nax *pasar*]
maadigoy *dormir* [maab, mäy *dormir*; tigooby, tigooy *perderse*]
juybidzim *desempeñar* [juuby, juy *comprar*; pidzĩmb, pidzim *salir*]

15.1.2. Una raíz sustantiva más una verbal

Algunos verbos combinan una raíz sustantiva más una verbal.

jĩnmajtzp *encenderse* [jĩn *fuego*; matz *agarrar*]
jĩjp'ix *prever, anticipar* [jĩjp *punta*; ijpg, ix *ver*]
nĩ'py'ĩtzp *tener hemorragia* [nĩ'py *sangre*; ĩtzp, ĩtz *hervir*]
cojxtenaaby *arrodillarse* [cojx *rodilla*; tenaaby, tena' *estar parado*]

Muchos verbos que se refieren a una emoción empiezan con la raíz sustantiva *jot* *corazón, hígado*.

jotma'tp *enojarse* [jot *corazón*; ma'tp, māt *descomponerse*]
jotmeetzp *enamorarse* [jot *corazón*; meetzp, meeetz *robar*]

La raíz *jot* también se refiere al estómago o al vientre.

jotpĩcĩ *doler el estómago* jotxipxp *llenarse el estómago*

El tema verbal puede tener un sustantivo incorporado al tema en que el sustantivo es el complemento lógico del verbo. Al incorporarse ese sustantivo al tema verbal, se produce un verbo intransitivo. El complemento incorporado al tema es indefinido; no se refiere a una cosa específica, sino a la clase de ella.

pujxyajyāxp *tocar la campana* [pujx *campana*; yajyāx *tocar, doblar*]
nĩ'uucp *beber agua* [nĩ *agua*; uuc *beber*]

El tema compuesto de una raíz sustantiva más una raíz verbal difiere del tema con el complemento incorporado porque no tiene la posibilidad de transformarse sintácticamente, y además, con frecuencia, es un verbo transitivo.

jĩjpnōc vt *quemar la punta (de algo)* [jĩjp *punta*]

Jĩjpnōc yĩ niiptajc, huen jacjuuñ.

Quema la punta de la estaca para que se endurezca más.

huĩnbic vt *ensillarlo* [huĩn *ceñidor, cinturón*; piĩcp, pic *poner*]

Co burro ypecxtay ajcxy, chi huĩnbijcy.

Cuando los burros terminaron de comer, (entonces) los ensillaron.

15.1.3. Una raíz adjetiva o adverbial más una verbal

Algunos temas verbales abarcan una raíz adjetiva o adverbial más una verbal.

oybidzim	salir por el mejor	[oy bueno, bien; pidzimb, pidzim salir]
nīcxpijcp	engordarse	[nīcx gordo; pijcp, pic agarrar]
mīcpijcp	recuperar fuerza	[mīc fuerte; pijcp, pic agarrar]

15.1.4. Las raíces de significado especial

Algunas raíces al presentarse al final del tema verbal toman un significado especial.

15.1.4.1. La raíz *naaby*, *nāy* se encuentra en los verbos *conaaby* *estar puesto* y *tenaaby* *estar parado*. En muchos otros verbos, la raíz *naaby* al final del tema indica la posición o la situación del sujeto del verbo intransitivo.

nuucnaaby	<i>estar puestos en montones</i>
mujtznaby	<i>estar boca abajo</i>
xijtznaby	<i>estar regados (p.ej., semillas)</i>
tīyñaby	<i>estar colgado</i>
cūxnaby	<i>estar sentado en cuclillas</i>
xīguetnaby	<i>estar enroscado</i>

15.1.4.2. La raíz *tacp*, *tāc* al presentarse sola quiere decir *tejer*. En combinación con otras raíces, siempre toma la posición final. Indica la situación en que se pone algo.

ixtacp	<i>sentarse</i>	ixtījptacp	<i>salir brincando</i>
huingapxtacp	<i>rezar</i>	omdacp	<i>encogerse</i>
condāc	<i>ponerlo sobre algo</i>	huijztāc	<i>ponerlo en el suelo</i>
mīnucxtāc	<i>rogarle</i>	jīdejttāc	<i>desparramarlo</i>

15.1.4.3. La raíz *tutp*, *tūt* *poner huevos* al usarse al final del tema indica la idea de liberación.

ixquectutp	<i>escapar</i>	nīdejttutp	<i>desquitarse</i>
nīdīztutp	<i>descubrirse</i>	huinyōydup	<i>retirarse</i>
abujxtūt	<i>abrir paso (con el machete)</i>	cōgīydūt	<i>destaparlo</i>
cojendūt	<i>descolgarlo</i>	nīhuondūt	<i>líbralo</i>

15.2. Los temas verbalizados

Los temas verbalizados derivados de otra clase de palabra utilizan un sufijo derivativo. Los sufijos derivativos son *-t'*, *-at* y *-c*.

15.2.1. El sufijo -i'

El sufijo -i' convierte una raíz adjetiva, adverbial o sustantiva en verbo. La forma básica del sufijo -i' es -iiy. Este sufijo requiere que el morfema antecedente esté en la forma alternante.

xu'cxí'	<i>hacerlo sabroso</i>	[xu'cx sabroso]
tzooyi'	<i>curarlo, medicinarlo</i>	[tzooy medicina]
jemxyii'by	<i>hacerse pesado</i>	[jemxy pesado]
jobii'by	<i>amanecer</i>	[joby temprano]

15.2.2. El sufijo -'at

El sufijo -'at añadido a una raíz adjetiva produce un verbo de estado. Agregado a un verbo tomado del español lo adapta para ser usado en mixe. Cuando se añade a una raíz sustantiva resulta un verbo intransitivo. La forma básica de -'at es -'ajt.

pi'c'ajtp	<i>estar chiquito</i>	[pi'c chiquito, pequeño]
tzooy'ajtp	<i>ser un remedio</i>	[tzooy medicina]
ganarajtp	<i>ganar</i>	[ganar ganar]
justicia'ajtp	<i>hacer justicia</i>	[justicia justicia]
tung'ajtp	<i>trabajar en un oficio</i>	[tung trabajo]
escuela'ajtp	<i>asistir a la escuela</i>	[escuela escuela]
oj'ajtp	<i>toser</i>	[oj tos]

15.2.3. El sufijo -iç

El sufijo -iç puede usarse para convertir una raíz sustantiva a verbo; pero es más común agregarlo a una raíz verbal para añadir un elemento semántico.

oobïçp	<i>espumar, burbujear</i>	[oopy espuma]
peediç	<i>barrer</i>	[peet escoba]
quixiçp	<i>espesarse</i>	[quix turbio, espeso]

16. Los prefijos derivativos calificativos

Los prefijos calificativos se agregan a la raíz verbal para modificarla semánticamente. Algunos prefijos se refieren a la posición de algo o a la dirección de un movimiento. Otros prefijos indican la presencia de alguien interesado en o afectado por la acción del verbo, o sea, un complemento indirecto. Los prefijos, en ocasiones, señalan la presencia de un complemento circunstancial. Algunos prefijos convierten un verbo intransitivo en verbo transitivo, o viceversa.

En una lengua aglutinante como el mixe, los prefijos derivativos son tan frecuentes que se espera una relación constante entre el prefijo y su significado. Sin embargo, los procesos de formación de los temas verbales no son tan productivos sincrónicamente como lo son diacrónicamente. Factores particulares a la historia de la lengua han influido en la lexicalización de los temas verbales. Una comparación entre otros dialectos del mixe y las lenguas zoques demuestra que las raíces tienen el mismo origen, y los mismos prefijos y sufijos entran en la derivación de las palabras, pero que el número de palabras derivadas que corresponden recíprocamente entre las lenguas de la familia, es poco. Por lo tanto, no es sorprendente que existan muchos verbos que resistan un análisis semántico exacto. Sin embargo, los prefijos derivativos permiten la identificación de algunos rasgos semánticos, los cuales se presentan a continuación:

16.1. El prefijo *a-*

El prefijo *a-* tiene varios significados.

16.1.1. Indica que el sujeto no es dueño del complemento del verbo.

ayüy	rozar terreno ajeno	ajuy	comprar para revender
ajijtzp	moler maíz en el molino del vecino		

16.1.2. Indica una acción reiterada.

axaatz	frotar	agoji	replantar (árboles)
axuyi'	remendarlo		

16.1.3 Aplica la acción a otra persona.

ayaxi'	gritar a alguien	ayegi'	regalarle
anebi'	patearlo		

16.1.4. Indica algún propósito de la acción.

adenaaby	pararse (esperando a alguien)
ajüüdi'	rebanar (para poder comerlo)
ajotmätip	enojarse (por alguna razón)

16.1.5. Se distingue de la raíz *aa-*

El prefijo *a-*, que es medio largo fonéticamente, no debe confundirse con la raíz *aa-*, larga fonéticamente, que se deriva de *aahuac* boca y que se refiere a la boca en los temas verbales compuestos.

aabu'	enjuagarse la boca	aadzicp	echar guías (un bejuco)
aadziitzüt	destapar (una botella)	aaxuy	coser (la boca del saco)

16.2. El prefijo co-

El prefijo **co-** señala que la acción se hace con relación a un propósito o con relación a otra persona.

codun	<i>trabajar (por algo)</i>
codicx	<i>alumbrar (a alguien)</i>
cogapxp	<i>hablar (de parte de otro)</i>
cogay	<i>comer (lo que le toca a otro)</i>
cobic	<i>cambiar (un billete)</i>

El prefijo **co-** en combinación con el sufijo **-i'** indica que la acción se hace dentro de algo o para meterse adentro.

codiji'	<i>meterlo (en algo)</i>
codibi'	<i>brincar (para adentro)</i>
codzëdi'	<i>batir (el huevo en una sartén)</i>
codzujib	<i>escupir (dentro de algo)</i>
co'ögüby	<i>morirse (dentro de algo)</i>

16.3. El prefijo cõ-

El prefijo **cõ-** está relacionado con *cohuaje* *cabeza* y se presenta en varios sustantivos compuestos con el significado de *cabeza*. Como prefijo del tema verbal no tan solamente se refiere a la cabeza, sino que también tiene unos significados extendidos, como la punta de algo, la autoridad y la parte de encima.

16.3.1 Se refiere a la cabeza.

cõjigimb	<i>menear la cabeza</i>	cõbe'n	<i> cubrirle la cabeza</i>
----------	-------------------------	--------	----------------------------

16.3.2. Se refiere a la punta de algo.

cõbenbütz	<i>apagar (una vela con los dedos)</i>	cõdzedzi'	<i>labrarle (la punta)</i>
-----------	--	-----------	----------------------------

16.3.3. Se refiere a la autoridad.

cõdujcp	<i>promulgar una orden</i>
---------	----------------------------

16.3.4. Se refiere a la parte de encima.

cõgap	<i>echarlo encima</i>	cõbet	<i>limpiarlo (con machete)</i>
-------	-----------------------	-------	--------------------------------

16.3.5. El prefijo cō- en combinación con la raíz **nax** indica un movimiento de arriba para abajo.

cōdeennax	<i>tumbarlo (con el pie)</i>
cōdijnax	<i>empujarlo (para abajo)</i>
cōdijpnajxp	<i>saltar (hacia abajo)</i>
cōgānajxp	<i>caerse (de un lugar alto)</i>

16.3.6. Se distingue del prefijo homófono cō-

Hay otro prefijo **cō-**, que se refiere a la destrucción o a la muerte.

cōdīgoy	<i>destruirlo [tigoy perder]</i>
cōguēc	<i>abandonarlo (correr de)</i>
cōgätz	<i>matarlo (a pedradas), tirarle en la cabeza</i>
cōgapxpütz	<i>hacerlo callar</i>
cōjībip	<i>tirarlo, desecharlo</i>
cōje'tp	<i>troncharse</i>

16.4. El prefijo cuy-

El prefijo **cuy-** indica un movimiento en línea recta.

cuybigojxp	<i>subir (un palo, abrazándolo)</i>
cuyjiitzüt	<i>despellejar (la pata de la gallina)</i>
cuychīnaab	<i>vivir (a la orilla de algo)</i>
cuydun	<i>cumplir (un mandato)</i>
cuyhueetzp	<i>resbalarse sobre una tabla</i>
cuygabí'	<i>apuntar (un rifle)</i>
cuyhuooní'	<i>cubrirse (con un rebozo)</i>
cuyjāby	<i>chorrear (la vela)</i>
cuyyöy	<i>andar (por encima de algo)</i>
cuyxeeu	<i>rasparlo</i>

16.5. El prefijo huin- (*en frente de*)

El prefijo calificativo **huin-** proviene del sustantivo **huin**, que significa *ojo, cara, frente*. Algunos verbos compuestos tienen **huin** como primera raíz. Como prefijo, se escribe con una sola vocal, **huin-**, y se usa con tres acepciones: acción hecha en presencia de alguien, acción hecha a favor de alguien y acción hecha en contra de alguien.

16.5.1. La raíz **huin** como primer elemento de un verbo compuesto se ejemplifica a continuación:

huiindooy	<i>hacer mal de ojo</i>	huiindzïby	<i>volverse ciego</i>
huiingomöcxï'	<i>cubrir los ojos (con los manos)</i>		

16.5.2. Indica la acción hecha en presencia de alguien.

El prefijo **huin-** indica una acción que se hace en frente de alguien o de algo, como se ve en los siguientes ejemplos:

huingohuägïby	<i>estar parado (en presencia de alguien)</i>
huingoyöyïby	<i>presentarse (delante de alguien)</i>
huingoxidi'	<i>regarlo (en presencia de alguien)</i>
huingoxtenaaby	<i>arrodillarse (en frente de algo)</i>
huinyöydup	<i>retirarse (de la presencia de alguien)</i>

16.5.3. Indica el beneficiario de la acción.

La acción hecha en presencia de alguien puede ser para su beneficio, o para honrarle, dando lugar a la acepción benéfica de **huin-**.

huingay huin'üc	<i>hacer una fiesta (para bendecir algo)</i>
huin'ejtz	<i>bailar (para celebrar alguna fecha u ocasión)</i>
huindzuumnajxp	<i>pasar la noche en vela</i>
huin'ïb	<i>rezar (por alguien)</i>
huingapxtacp	<i>rezar (por algo)</i>
huingapxp	<i>abogar (por alguien)</i>

16.5.4. Indica a alguien que recibe los malos efectos de la acción.

La presencia del prefijo **huin-** puede señalar que la acción se hace en contra de alguien o para despreciarle.

huingidacp	<i>despreciarlo</i>
huingapxpet	<i>injurarlo</i>
huingayï'	<i>comerlo (sin compartirlo)</i>
huin'ïin	<i>engañarlo</i>
huin'ïbejtp	<i>cantar (para despreciar a alguien)</i>
huingapxnax	<i>ofenderlo</i>

16.6. El prefijo **huin-** (*superficie*)

El prefijo **huin-**, homófono del prefijo que proviene de **huin frente**, se refiere a una superficie. Se pueden distinguir varias acepciones de este prefijo también: indica una acción aplicada a una superficie, señala que se quita algo de una

superficie, o indica que se quita algo, sin referirse explícitamente a una superficie.

16.6.1. El prefijo **huin-** indica que la acción se realiza sobre una superficie, como se puede apreciar en los siguientes ejemplos:

huimbijcp	<i>nublarse</i>	huimboomjoc	<i>incensarlo</i>
huindooy	<i>quemar la roza</i>	huingaap	<i>rastrillar (el frijolar)</i>
huinhuaabí'	<i>arreglar (el piso de tablas)</i>		

16.6.2. El **huin-** a veces indica que se agrega algo a una superficie.

huinjaaxí'	<i>estirar (la masa sobre la hoja)</i>
huinmotz	<i>envolver (el zapato con papel)</i>

16.6.3. Otra acepción de **huin-** es la de quitar algo de una superficie, como en los ejemplos a continuación:

huindem	<i>tirar (el líquido que está encima)</i>
huindex	<i>quitar la cáscara (con un mortero)</i>
huinduc	<i>quitar las hojas (de los frijoles)</i>
huindzütz	<i>comer (la carne del hueso)</i>
huingox	<i>sacudirlo (pegándole con la mano)</i>

16.6.4. El prefijo **huin-** también señala una acción intransitiva en la que algo se quita de una superficie.

huinhuäctüt	<i>separarse (de alguien)</i>
huinnatzp	<i>despejarse (el cielo)</i>
huinnigajctutp	<i>desprenderse (el ladrillo de la pared)</i>

16.6.5. A veces el prefijo **huin-** señala el hecho de escoger algo, quitándolo del grupo o cambiando una cosa por otra.

huin'ix	<i>escoger (ropa a la medida)</i>
huingap	<i>escoger (palos para la pared)</i>
huingoon	<i>escoger (cinco naranjas)</i>
huin'ix	<i>escoger (una muchacha)</i>

16.6.6. La combinación del prefijo **huin-** con el prefijo **co-** significa que se intercambian algunas cosas.

huingogap	<i>cambiar (un lápiz por otro)</i>
huingohuitz	<i>cambiar (un cajón por una cubeta)</i>
huingobic	<i>cambiar (frijol negro por frijol blanco)</i>

16.7. El prefijo ix-

El prefijo *ix-* señala que se deshace de algo.

<i>ixciitz</i>	<i>romperle un pedazo</i>	<i>ixcuj</i>	<i>tirar líquido</i>
<i>ixjen</i>	<i>quitarse la ropa</i>	<i>ix'oj</i>	<i>correrlo (con regaños)</i>
<i>ixquecutp</i>	<i>escaparse</i>	<i>ixjät</i>	<i>recortar (la tabla)</i>
<i>ixpoj</i>	<i>llevarse (el viento)</i>		

Debe distinguirse el prefijo *ix-* de la raíz *ijx*, *ix ver*.

<i>ixpijcp</i>	<i>aprender</i>	<i>ixta'</i>	<i>buscarlo</i>
<i>ijxyöyguejtp</i>	<i>desaparecerse (en el camino)</i>	<i>ijxtiu</i>	<i>averiguarlo</i>

16.8. El prefijo jii-

El prefijo *jii-* indica una acción que afecta a la espalda o una acción hacia atrás. Probablemente se deriva del sustantivo *jiix espalda*.

<i>jiiböcxtigi'</i>	<i>dar una palmada en la espalda</i>
<i>jiijojtp</i>	<i>lastimarse la espalda</i>
<i>jiiyoytyigi'</i>	<i>acercarse (caminando por atrás)</i>
<i>jii dij</i>	<i>empujarlo</i>
<i>jiihuäc</i>	<i>apartarse, hacerse a un lado</i>
<i>jii gi'</i>	<i>quitarlo</i>

Debe distinguirse de las raíces bisílabas que tienen *ji* como primera sílaba.

<i>ji bip</i>	<i>tirarlo, lanzarlo</i>	<i>ji dejtp</i>	<i>desparramarse</i>
<i>ji dijtp</i>	<i>zumar, tronar</i>	<i>ji ditz</i>	<i>ararlo</i>

16.9. El prefijo jü-

El prefijo *jü-* se refiere a la acción de rodear algo.

<i>jü bigi'</i>	<i>rodearlo (pic redondo)</i>	<i>jühuijtnax</i>	<i>desviarlo</i>
<i>jü guem</i>	<i>encorralarlo (quemy hortaliza)</i>		

16.10. El prefijo mij-

El prefijo *mij-* señala la acción de arrimar una cosa a otra.

<i>mijci'</i>	<i>acercarlo, arrimarlo</i>
<i>mijhuäcpet</i>	<i>pararse junto a algo</i>
<i>mijhuouu</i>	<i>llamarlo (para que venga)</i>
<i>mijhuojpet</i>	<i>clavarlo a algo</i>
<i>mijnijzpejtp</i>	<i>reclinarse sobre algo, recargarse sobre algo</i>

Hay que diferenciar el prefijo **mij-**, de la raíz adjetiva **mij grande** que figura en muchos verbos compuestos.

mijhua'n	<i>empeorar</i>	mij'ix	<i>divisarlo</i>
mijjäyüby	<i>envejecerse</i>	mij'ajt	<i>respetarlo</i>
mijmay'ajt tun	<i>hacerle un gran favor</i>		

16.11. El prefijo asociativo **mi-**

El prefijo **mi-** indica que la acción se hace en relación a alguien interesado en la acción. En algunos casos el sujeto del verbo está ayudando a una persona. En otros casos la persona designada es el complemento indirecto. En otros más, se refiere a un complemento circunstancial.

mibotz	<i>ayudar a otro a enlodar</i>
mibiiu	<i>cortar café para otro</i>
mijitz	<i>ayudar a otro a moler nixtamal</i>
miba'm'jtíp	<i>acompañar a un enfermo</i>
mijotma'tp	<i>enojarse por algo</i>
mijottigoy	<i>preocuparse por algo</i>
minucxtâc	<i>rogarle</i>
minucxy'ajtp	<i>deberle</i>
mibijctzoou	<i>pedirle</i>
mijät	<i>traerlo consigo</i>
minicx	<i>llevarlo consigo</i>
minin	<i>traerlo consigo</i>

Cabe mencionar la raíz **miid con** que forma parte de algunos verbos compuestos. La vocal de la raíz es larga, pero la del prefijo **mi-** es medio larga.

miidnicx	<i>irse con alguien</i>
miidmin	<i>venir con alguien</i>
miidnay'ijxi'	<i>hacer pruebas entre sí</i>
miidtzina'	<i>quedarse con alguien</i>

Debe diferenciarse el prefijo **mi-** de algunas raíces bisílabas que tienen la sílaba **mi**. La primera sílaba es corta, pero el prefijo es medio largo.

minajcp	<i>bajarse</i>	minamb	<i>decir</i>
mineen	<i>abrazarlo</i>	mibic	<i>creerlo</i>
midoon	<i>escucharlo</i>		

16.12. El prefijo naa-

El prefijo **naa-** señala algo amarrado para encerrarlo.

naahuüt	<i>amarrar (palos para hacer una pared)</i>
naamët	<i>prensar (hojas de encina entre palitos)</i>
naaduc	<i>rodearlo (para cerrarle el paso)</i>

16.13. El prefijo najtz-

El prefijo **najtz-** señala una acción que suelta o tira algo y, en algunos casos, deja los objetos tendidos en el suelo.

najztujtac	<i>tirarlo (con horqueta)</i>	najtztemi'	<i>derramar líquido</i>
najtzhuoohu'	<i>encaminarlo</i>	najtzmadzi'	<i>soltarlo, liberarlo</i>
najtjjaaxi'	<i>tender la ropa</i>		

El prefijo **najtz-** se presenta en unos verbos abstractos en los que algo emana del sujeto.

najtz'ayoodac	<i>codiciarlo</i>
najtzhuinmayi'	<i>mostrar misericordia</i>
najztunì'	<i>enseñarle un trabajo</i>
najtz'ìihuì'	<i>enseñarle cantos</i>

16.14. El prefijo aplicativo ni-

El prefijo **ni-** implica un complemento indirecto o algún propósito de la acción.

ni'ìib	<i>cantar (a alguien)</i>
ni'ìndacp	<i>bromear (con alguien)</i>
nimin	<i>acudir a alguien, venir por algo</i>
nijojcìc	<i>dar un brinco (para alcanzar algo)</i>
niyāx	<i>llorar (por alguna cosa)</i>
nigapx	<i>hablar (de una persona)</i>
nixìdumb	<i>hacer una fiesta (para celebrar una ocasión)</i>

16.15. El prefijo nĩ-

El prefijo **nĩ-** indica que la acción se refiere a una superficie. Muchos de los verbos con el prefijo **nĩ-** indican que se coloca algo sobre una superficie.

nĩbe'mbet	<i>cubrirlo</i>
nĩbētz	<i>cubrirlo con agua</i>
nĩdijcoot	<i>empujar (una cosa encima de otra)</i>
nĩbuxuj	<i>rociarlo (con agua)</i>

16.15.1. Algunos verbos con el prefijo *nĩ-* indican que se quita algo de una superficie.

<i>nĩdzic</i>	<i>quitarle la cáscara (al plátano)</i>
<i>nĩbiuu</i>	<i>desplumar (una gallina)</i>
<i>nĩ'ooxtüt</i>	<i>quitarles la cáscara (a los frijoles)</i>

16.15.2. Algunos verbos con *nĩ-* indican que se juntan algunas cosas en un solo lugar.

<i>nĩbiuu</i>	<i>juntarlos</i>
<i>nĩdzimĩ'</i>	<i>acarrearlo (sobre la espalda)</i>
<i>nĩbic</i>	<i>ponerlos en un solo lugar (papeles)</i>

16.15.3. Otros verbos con *nĩ-* se refieren a una superficie de varias maneras.

<i>nĩbigiybet</i>	<i>atizar la lumbre</i>
<i>nĩbijcp</i>	<i>doler (donde le inyectaron)</i>
<i>nĩdĩp</i>	<i>brincar sobre algo</i>
<i>nĩgĩdaabejtp</i>	<i>caerse encima de algo</i>
<i>nĩdĩztztp</i>	<i>descubrirse (al secarse el agua)</i>
<i>nĩdon</i>	<i>tocarlo (espejo)</i>

16.15.4. La referencia a una superficie por medio de *nĩ-* puede tener un significado figurado.

<i>nĩbet</i>	<i>nombrarlo (para un cargo público)</i>
<i>nĩhuambet</i>	<i>acusarlo (falsamente), echarle la culpa</i>
<i>nĩbic</i>	<i>confiarle</i>
<i>nĩdooc</i>	<i>venderlo (por adelantado)</i>
<i>nĩgapxpet</i>	<i>sostener la palabra (de alguien)</i>
<i>nĩgapxtüt</i>	<i>disculparlo</i>

16.16. El prefijo *nĩ-*

El prefijo *nĩ-* indica un movimiento hacia abajo.

<i>nĩdij</i>	<i>empujarlo hacia abajo</i>	<i>nĩxojtz</i>	<i>amarrarlo abajo</i>
<i>nĩhuoon</i>	<i>bajarlo</i>	<i>nĩdzijtzäcp</i>	<i>ladearse</i>
<i>nĩdĩp</i>	<i>brincar (hacia abajo)</i>		

16.17. El prefijo *pa-*

El prefijo *pa-* se usa para que se sigue algo o alguien.

<i>panicx</i>	<i>seguirle</i>	<i>paböy</i>	<i>corretearlo</i>
<i>padij</i>	<i>empujarlo (desde atrás)</i>	<i>padzooomb</i>	<i>sale detrás de otro</i>

16.18. El prefijo *pu-*

El prefijo *pu-* indica identificación con otra persona para ayudarla, apoyarla o para unirse a ella.

<i>pudiji'</i>	<i>culpar</i>	<i>pudiği'</i>	<i>unirse a otra (para vivir juntos)</i>
<i>pugapxi'</i>	<i>apoyarle</i>	<i>puguüdi'</i>	<i>juntarse (estando acostados)</i>
<i>pugujcnaaby</i>	<i>acostarse</i>	<i>puguüttütp</i>	<i>separarse (estando acostados)</i>
<i>puyöydüt</i>	<i>separarse</i>	<i>pugujcnax</i>	<i>tírarlo (al arroyo)</i>
<i>puyücxp</i>	<i>sacar espuma por la boca</i>		

16.19. El prefijo causativo *yaj-*

El prefijo *yaj-* indica que el sujeto del verbo es el causante de la acción. Cuando se agrega a un verbo intransitivo lo convierte en verbo transitivo. Cuando se agrega a un verbo transitivo indica que el sujeto manda a alguien que haga la acción.

<i>yaj'ixpic</i>	<i>enseñarle</i>	<i>yajnicx</i>	<i>llevarlo (hacer que vaya con él)</i>
<i>yajhuoy</i>	<i>mandar a llamarlo</i>	<i>yajtetz</i>	<i>mandar a labrarlo</i>

Un verbo que indica un proceso y que proviene de un adjetivo puede convertirse a verbo transitivo mediante el prefijo causativo *yaj-*.

<i>zung</i>	<i>flojo</i>
<i>zungüby</i>	<i>aflojarse</i>
<i>yajyung'</i>	<i>aflojarlo</i>

El prefijo *yaj-* también se usa para la voz pasiva; indica que no se considera necesario identificar al agente de la acción.

<i>yajtzocy</i>	<i>ser necesario, se quiere [tzoc quererlo]</i>
<i>yaj'ajaaymuc</i>	<i>casarse por lo civil [ajaaymuc escribirlos juntos]</i>

16.20. El prefijo *yujc-*

El prefijo *yujc-* indica un movimiento hacia arriba.

<i>yujcci'</i>	<i>alzarlo</i>
<i>yujccoon</i>	<i>ponerlo arriba</i>
<i>yujc-huäc</i>	<i>dar un paso hacia arriba</i>
<i>yujc-ix</i>	<i>mirar hacia arriba</i>
<i>yujcjen</i>	<i>colgarlo</i>

17. Los pares de verbos

Es muy común, en mixe, yuxtaponer dos verbos con semántica semejante para lograr una expresión más eficaz de lo que se quiere decir. Muchos pares de verbos son unidades léxicas, es decir, todo el mundo las usa como la manera normal de expresar una idea. Algunas raíces se presentan solamente dentro del par. Los verbos en una pareja léxica siempre aparecen en el mismo orden.

Los verbos unidos en un par son sinónimos, o se complementan semánticamente.

ʃidiʃtp cimɨmb *hacer ruido, tronar* [ʃidiʃtp *zumbar*; cimɨmb *tronar*]

Algunos pares de verbos tienen la misma raíz y cambian de prefijo.

mɨnax yajnax	<i>aguantar el sufrimiento</i>
ni'ix co'ix	<i>escogerlo</i>
nɨhuɨgamb yujchuɨgamb	<i>brincar</i>
nixicp yajxicp	<i>burlarse</i>

Algunos pares de verbos mantienen el mismo prefijo y cambian de raíz.

nayjebɨp nayböðɨp	<i>rascarse</i>
nijicx ni'üc	<i>gastarlo</i>
pahuitz pajɨguc	<i>arrastrarlo</i>
mɨjuydäc minucxtäc	<i>rogarle</i>
mimicp mɨ'uup	<i>hacer tamales (para otro)</i>

Los verbos yuxtapuestos sufren flexión paralela.

Yɨ n'ungɨch ajcxy yjɨngöðijpy ypocygöðijpy co tɨ meeç je hacha.
Están culpando a mi hijo de haberse robado el hacha.

Je nuux ytöxyjɨc yjacmimicy yjacmɨ'uuby je' xɨ ya.
La esposa del hombre flojo siguió ayudando a hacer tamales por aquí y por allá.

Sin embargo, a veces algunos sufijos se presentan solamente en el segundo verbo del par.

Ooy xyñitɨjp xycötɨjpɨm.
Nos picaron mucho.

Índice de la gramática mixe

O. La fonología	337
0.1. Las vocales	337
0.2. Los núcleos silábicos	337
0.2.1. La modificación de duración	337
0.2.2. Las modificaciones de glotalización	339
0.2.3. La modificación de aspiración	339
0.3. Las consonantes	340
0.3.1. Las consonantes primarias	340
0.3.2. Las consonantes sonoras	341
0.3.3. Las consonantes palatalizadas	342
0.3.4. La fonética de la palatalización	342
0.3.5. El orden relativo del elemento palatalizante	344
1. Los sustantivos	344
1.1. La flexión del sustantivo	345
1.1.1. La posesión	345
1.1.2. El plural conjuntivo	345
1.2. La derivación y la composición del sustantivo	345
1.2.1. Sufijos derivativos	346
1.2.2. Prefijos derivativos	346
1.2.3. Prefijo y sufijo derivativos	347
1.2.4. Compuestos	347
2. Los adjetivos	348
2.1. Los adjetivos calificativos	348
2.1.1. La función sintáctica predicativa	348
2.1.2. Los grados de comparación del adjetivo	349
2.1.3. La función atributiva	350
2.1.4. El adjetivo en una frase apositiva	351
2.1.5. La función sintáctica adverbial	351
2.1.6. El adjetivo más el sufijo <i>-nĩ</i>	352
2.1.7. Adjetivos para colores matizados	352
2.2. Los adjetivos determinativos	352
2.2.1. Los adjetivos demostrativos	352
2.2.2. Los numerales	353
2.2.3. Los adjetivos indefinidos	354

3. Los pronombres	354
3.1. Los pronombres personales	354
3.2. Los pronombres posesivos	355
3.3. Los pronombres demostrativos	355
3.4. Los pronombres interrogativos	356
3.5. Los pronombres relativos	356
3.6. Los pronombres indefinidos	356
4. Los artículos	357
5. Las posposiciones	358
6. Los adverbios	359
6.1. Los adverbios de lugar	359
6.2. Los adverbios de tiempo	362
6.3. Los adverbios de modo	363
6.4. Los adverbios de cantidad	364
6.5. Los adverbios de afirmación	365
6.6. Los adverbios de negación	366
6.7. Los adverbios de duda	367
6.8. El adverbio de reportaje	367
7. Las conjunciones	367
7.1. Las conjunciones coordinadas	367
7.2. Las conjunciones subordinadas	368
8. La transitividad del verbo	370
8.1. El verbo intransitivo	370
8.2. El verbo transitivo	370
8.2.1. Énfasis en el sujeto	371
8.2.2. Énfasis en el complemento	371
8.3. El verbo de sujeto dativo	372
8.4. El verbo reflexivo o recíproco	373
9. La concordancia adverbial	374
9.1. La forma adverbial del verbo intransitivo	374
9.2. La forma adverbial del verbo transitivo	374
9.3. La forma adverbial del verbo de sujeto dativo	374
9.4. La forma adverbial del verbo reflexivo o recíproco	375
9.5. La concordancia adverbial en el adjetivo predicativo	375

9.6. La comparación de la flexión del verbo neutro y la del verbo adverbial	375
9.7. Los adverbios y conjunciones que rigen la concordancia	376
10. Las formas básicas y alternantes de las raíces	377
10.1. Los núcleos silábicos	377
10.2. La forma alternante en la concordancia adverbial	378
10.3. Los sufijos que rigen la forma básica y la alternante	379
11. Los tiempos del verbo	380
11.1. El tiempo presente	380
11.1.1. El presente normal y el presente adverbial	380
11.1.2. Acción progresiva en el pasado	381
11.1.3. Acción potencial	381
11.1.4. Acción no realizada	381
11.1.5. Acción prohibida	381
11.2. El tiempo pretérito perfecto	382
11.3. El tiempo pretérito simple	382
11.4. El tiempo futuro próximo	383
11.5. El tiempo futuro indefinido	383
12. Los modos del verbo	384
12.1. El modo imperativo	384
12.2. El modo exhortativo	385
12.2.1. El exhortativo inclusivo	385
12.2.2. El exhortativo exclusivo	386
12.3. El modo optativo	387
13. Las voces del verbo	387
13.1. El complemento enfático	387
13.2. El sujeto indeterminado	388
14. Las formas claves de la raíz verbal	389
14.1. El imperativo (C1)	389
14.2. El tiempo progresivo, no adverbial (C2)	389
14.3. El tiempo pretérito perfecto, adverbial (C3)	390
14.4. El tiempo pretérito definido, no adverbial (C4)	390
14.5. El tiempo futuro indefinido (C5)	390
15. La formación de los temas verbales	391
15.1. Los temas compuestos	391
15.1.1. La combinación de dos raíces verbales	392

15.1.2. Una raíz sustantiva más una verbal	392
15.1.3. Una raíz adjetiva o adverbial más una verbal	393
15.1.4. Las raíces de significado especial	393
15.2. Los temas verbalizados	393
15.2.1. El sufijo <i>-i'</i>	394
15.2.2. El sufijo <i>-'at</i>	394
5.2.3. El sufijo <i>-ič</i>	394
16. Los prefijos derivativos calificativos	394
16.1. El prefijo <i>a-</i>	395
16.2. El prefijo <i>co-</i>	396
16.3. El prefijo <i>cō-</i>	396
16.4. El prefijo <i>cuy-</i>	397
16.5. El prefijo <i>huin-</i> (<i>en frente de</i>)	397
16.6. El prefijo <i>huin-</i> (<i>superficie</i>)	398
16.7. El prefijo <i>ix-</i>	400
16.8. El prefijo <i>jü</i>	400
16.9. El prefijo <i>jü-</i>	400
16.10. El prefijo <i>mij-</i>	400
16.11. El prefijo asociativo <i>mi-</i>	401
16.12. El prefijo <i>naa-</i>	402
16.13. El prefijo <i>najtz-</i>	402
16.14. El prefijo aplicativo <i>ni-</i>	402
16.15. El prefijo <i>nĩ-</i>	402
16.16. El prefijo <i>ni-</i>	403
16.17. El prefijo <i>pa-</i>	403
16.18. El prefijo <i>pu-</i>	404
16.19. El prefijo causativo <i>yaj-</i>	404
16.20. El prefijo <i>yujc-</i>	404
17. Los pares de verbos	405